叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 磨坊于埃的传说(legend Of Moulin Huet) 000001

2. 磨坊于埃的传说(legend Of Moulin Huet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊于埃的传说(Legend of Moulin Huet)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['ledʒənd][ʌv; əv][muː'læn][hjuː'ɛt] , [baɪ] ['lɪzi] [ə; eɪ] . ['friːθ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Legend** **of** **Moulin** **Huet** **,** **by** **Lizzie** **A** **.** **Freeth**
这 项目 古腾堡 电子书 , 传奇 的 磨坊 于埃特 , 经过 莉齐 一个 . 弗里斯

古腾堡计划电子书《Moulin Huet 传奇》作者：Lizzie A. Freeth

['ledʒənd] [ʌv; əv] [muː'læn] [hjuː'ɛt]
LEGEND **OF** **MOULIN** **HUET**
传奇 的 磨坊 小屋

磨坊小屋的传说

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪzi] [ə; eɪ] . ['friːθ]
LIZZIE **A** **.** **FREETH**
莉齐 一个 . 弗里斯

莉齐·A·弗里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɑːrl] ['skɪnflɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz]
AUTHOR **OF** **THE** **ADVENTURES** **OF** **CARL** **SKINFLINT** **AMONG** **THE** **FAIRIES**
作者 的 这 冒险 的 卡尔 吝啬鬼 之中 这 仙女

《卡尔·斯金弗林特在仙境中的冒险》的作者

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

" [ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] [bɔɪz] .
" **THE** **CONWAY** **BOYS** **.**
" 这 康威 男孩们 .

“康威兄弟。”

" ['gɜːrnzi] :
" **Guernsey** **:**
" 格恩西岛 :

格恩西岛:

[lə] ['liːvrə] , ['prɪntər] , [stɑːr] - ['ɑːfɪs] ,
Le **Lievre** **,** **Printer** **,** **Star** **-** **Office** **,**
乐 利弗 , 打印机 , 星星 - 办公室 ,

Le Lievre，印刷厂，Star-Office，

- , ['bɔːrdɪdʒ] [striːt] . - .
10 **,** **Bordage** **Street** **.** **1872** **.**
- , 镶边 街道 . - .

博尔达格街10号，1872年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [hæz; həz] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Though **the** **story** **contained** **in** **the** **following** **pages** **has** **no** **connection** **with**
尽管 这 故事 包含 在 这 下列的 页面 有 不 联系 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

尽管接下来几页的故事与他们没有任何关联，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] ['kɑːnˌweɪ] [bɔɪz] ,
yet **it** **is** **my** **wish** **to** **dedicate** **this** **little** **work** **to** **"** **The** **Conway** **Boys** **,**
然而 它 是 我的 希望 到 奉献 这 小的 工作 到 " 这 康威 男孩们 ,

但我希望将这篇小作品献给"康威兄弟"。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , " [eɪtʃ] . [em] . [es] .
" **and** **all** **those** **connected** **with** **that** **most** **invaluable** **institution** **,** **"** **H** **.** **M** **.** **S** **.**
" 和 全部 那些 连接 和 那 最多 无价 机构 , " H . M . S .
['kɑːnˌweɪ] , " ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rɑːkfɛri] , ['bɜːrkənˌhed] .
Conway **,** **"** **lying** **at** **Rockferry** **,** **Birkenhead** **.**
康威 , " 说谎 在 罗克费里 , 伯肯黑德 .

以及所有与这艘极其珍贵的"康威号"军舰有关的人，它停泊在伯肯黑德的罗克费里。

[aɪ] [hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['kɑːnˌweɪ] ,
I **have** **particular** **reason** **to** **speak** **well** **of** **the** **"** **Conway** **,**
我 有 特别的 原因 到 说话 出色地 的 这 " 康威 ,

我特别有理由称赞"康威"，

" [æz; əz]['eni] " [bɔɪ] " [meɪ] [noʊ] [huː] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv][ɔːr]
" as any " Boy " may know who may have been on board for the last five or
" 作为 任何 " 男生 " 可能 知道 WHO 可能 有 到过 在 木板 为了 这 最后的 五 或者
[sɪks] ['jɪrz] ,
six years ,
六 年 ,

正如过去五六年一直待在船上的任何一个"男孩"可能都知道的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ,
from the fact that two of my brothers ,
从 这 事实 那 二 的 我的 兄弟 ,

因为我的两个兄弟，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri]
after passing a successful career under the careful teaching of the Rev . Henry
后 通过 一个 成功的 职业 在下面 这 小心 教学 的 这 牧师 . 亨利
[oʊ'braɪɪn] ;
O'Brien ;
奥布莱恩 ;

在亨利·奥布莱恩牧师的悉心指导下，他度过了成功的职业生涯；

[el] . [el] . [diː] . , [kɔːrk] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] ,
L . L . D . , Cork , continued to build on the good foundation laid ,
L . L . D . , 软木 , 持续 到 建造 在 这 好的 基础 铺设 ,

科克LLD公司在已奠定的良好基础上继续发展，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] " ['kɑːnˌweɪ] " [wɪð; wɪθ]['kredɪt][bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
and left the " Conway " with credit both to their teachers and themselves
和 左边 这 " 康威 " 和 信用 两个都 到 他们的 教师 和 他们自己
.
:
.

他们离开"康威"号时，既为老师们赢得了荣誉，也为自己赢得了荣誉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] " ['kɑːnˌweɪ] [bɔɪ] ,
I shall always have pleasure in meeting with any " Conway Boy ,
我 将 总是 有 乐趣 在 会议 和 任何 " 康威 男生 ,

我总是很乐意与任何一位"康威男孩"见面，

" [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
" and hearing of the good old ship to which I wish a long continuance of
" 和 听力 的 这 好的 老的 船 到 哪个 我 希望 一个 长的 继续 的
[hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [bɔɪz] ['kredɪtəbli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
her success in preparing Boys creditably for one of the great sources of
她 成功 在 准备 男孩们 值得称赞地 为了 一 的 这 伟大的 来源 的
['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] — " ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['neɪvi] .
our national strength and wealth — " Our Merchant Navy .
我们的 国家的 力量 和 财富 — " 我们的 商人 海军 .

"听说这艘老船，我祝愿它能继续取得成功，为培养男孩们成为我们国家力量和财富的重要来源之一——'我们的商船队'——做出卓越的贡献。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd]
" I must just add a word of thanks to my friends in Guernsey and
" 我 必须 只是 添加 一个 单词 的 谢谢 到 我的 朋友们 在 格恩西岛 和
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

我还要特别感谢我在格恩西岛和其他地方的朋友们。

[huː] [soʊ]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [wen] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər]
who **so** **kindly** **encouraged** **and** **supported** **me** **when** **publishing** **on** **a** **former**
WHO 所以 亲切地 鼓励 和 有 我 什么时候 出版 在 一个 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

曾有幸在我上次发表文章时给予我鼓励和支持的他/她

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [siː] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
and **whom** **I** **see** **,** **by** **reference** **to** **the** **subscription** **list** **,**
和 谁 我 看 , 经过 参考 到 这 订阅 列表 ,

我通过查阅订阅名单看到了他们，

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] — [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [nuː] [frendz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
coming **forward** **again** **—** **among** **some** **new** **friends** **—** **with** **a** **repetition** **of** **their**
未来 向前 再次 — 之中 一些 新的 朋友们 — 和 一个 重复 的 他们的
['kaɪndnəs] .
kindness **.**
仁慈 .

再次——在一些新朋友的陪伴下——他们再次表达了善意。

[mɑːnt'piːljər] , ['gɜːrnzi] , - .
Montpelier **,** **Guernsey** **,** **1872** **.**
蒙彼利埃 , 格恩西岛 , - .

格恩西岛蒙彼利埃，1872年。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - – ,
In **the** **year** **165** **–** **,**
在 这 年 - – ,

公元165年，

[wen] ['krɔmwel][hæd; həd] [geɪnd] [ə'sendənsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n]
when **Cromwell** **had** **gained** **ascendancy** **in** **England** **and** **over** **the** **greater** **portion**
什么时候 克伦威尔 有 获得 优势 在 英格兰 和 超过 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
of **the** **Channel** **Islands** **,**
的 这 渠道 岛屿 ,

当克伦威尔在英格兰和海峡群岛的大部分地区取得统治地位时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['gɜːrnzi] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][mu'læn] - ,
there **lived** **in** **Guernsey** **,** **at** **the** **Bay** **of** **Moulin** **Huêt** **,**
那里 居住地 在 格恩西岛 , 在 这 湾 的 磨坊 - ,

他们在格恩西岛的穆兰于埃湾居住。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [muː'leŋ] .
a **miller** **of** **the** **name** **of** **Pierre** **Moullin** **.**
一个 磨坊主 的 这 姓名 的 皮埃尔 穆兰 .

一位名叫皮埃尔·穆兰的磨坊主。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'roʊs][mæn] ,
Unlike **his** **class** **generally** **,** **he** **was** **a** **very** **morose** **man** **,**
与此不同 他的 班级 一般来说 , 他 曾是 一个 非常 忧郁 男人 ,

与同阶层的大多数人不同，他是一个非常忧郁的人。

[hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

hard	**in**	**his**	**dealings**	**with**	**the**	**poor**	**around**	**him**	**,**	**and**	**exceedingly**
难的	在	他的	交易	和	这	贫穷的	大约	他	,	和	非常

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

unsympathizing	**in**	**all**	**his**	**domestic**	**relations**	**,**
冷漠无情	在	全部	他的	国内的	关系	,

他对待周围的穷人十分苛刻，在所有家庭关系中也极其冷漠无情。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ʌn'waɪndz][ɪt'self] .

as	**will**	**appear**	**as**	**our**	**story**	**unwinds**	**itself**	**.**
作为	将要	出现	作为	我们的	故事	放松	本身	.

随着故事的展开，一切都将水落石出。

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [muː'leŋ] [wiː; wi] [wɪl] [glæns] [æt; ət]

Before	**speaking**	**of**	**the**	**family**	**surroundings**	**of**	**Pierre**	**Moullin**	**we**	**will**	**glance**	**at**
前	请讲	的	这	家庭	周围环境	的	皮埃尔	穆兰	我们	将要	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] .

the	**circumstance**	**which**	**forms**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**present**	**tale**	**.**
这	环境	哪个	表格	这	基础	的	这	展示	故事	.

在谈到皮埃尔·穆兰的家庭环境之前，我们先来看一下构成这个故事基础的情况。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [muː'læn] - ,

Visitors	**to**	**the**	**Bay**	**of**	**Moulin**	**Huêt**	**,**
访客	到	这	湾	的	磨坊	-	,

前往穆兰于埃湾的游客

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] ,

as	**well**	**as**	**to**	**other**	**parts**	**of**	**this**	**and**	**the**	**surrounding**	**Islands**	**,**
作为	出色地	作为	到	其他	部分	的	这	和	这	周围	岛屿	,

以及该岛屿和周边岛屿的其他部分，

[meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['veri]

may	**have**	**observed**	**a**	**crimson**	**appearance**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**suggesting**	**very**
可能	有	观察到	一个	赤红	外貌	在	这	岩石	,	建议	非常

['sæŋgwɪneri] [aɪ'diːəz] ,

sanguinary	**ideas**	**,**
血腥	想法	,

可能观察到岩石呈现深红色，这暗示了非常嗜血的想法。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ['daʊtləs] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	**for**	**which**	**,**	**geologists**	**doubtless**	**,**	**would**	**be**	**able**	**to**	**account**	**in**	**a**	**very**
但	为了	哪个	,	地质学家	毫无疑问	,	会	是	有能力的	到	帐户	在	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

satisfactory	**manner**	**.**
令人满意的	方式	.

但地质学家无疑能够对此做出非常令人满意的解释。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gʌli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] ['æftər]

Looking	**at**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**original**	**gully**	**through**	**which**	**the**	**water**	**runs**	**after**
寻找	在	一个	部分	的	这	原来的	沟壑	通过	哪个	这	水	跑步	后

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] ,

passing	**through**	**the**	**mill**	**wheel**	**,**
通过	通过	这	磨	车轮	,

观察水流经磨坊水车后所流经的原始沟渠的一部分，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ,

we	**find**	**that**	**this**	**crimson**	**appearance**	**is**	**very**	**visible**	**,**
我们	寻找	那	这	赤红	外貌	是	非常	可见的	,

我们发现这种深红色外观非常明显，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəriz] ,

and	as	our	purpose	is	not	to	raise	scientific	enquiries	,
和	作为	我们的	目的	是	不是	到	增加	科学	查询	,

而我们的目的并非提出科学问题，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['riːz(ə)nz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn]

we	will	take	one	of	the	fanciful	reasons	(	of	which	there	are	two	or	three	in
我们	将要	拿	一	的	这	奇幻的	原因	(	的	哪个	那里	是	二	或者	三	在

[ɪg'zɪstəns]) ,

existence	)	,
存在	)	,

我们将选取其中一个牵强的理由（这类理由大概有两三个），

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ə'bʌndəntli]

for	this	coloring	on	by	the	hand	of	Nature	,	which	has	so	abundantly
为了	这	染色	在	经过	这	手	的	自然	,	哪个	有	所以	大量

[bɪ'dekt] ['gɜːrnzi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

bedecked	Guernsey	in	general	,
装饰	格恩西岛	在	一般的	,

这一切都归功于大自然赋予格恩西岛的丰富色彩，它使格恩西岛整体上美不胜收。

[ænd; ənd][muˈlæn] - [ɪn][pərˈtɪkjələr] .

and	Moulin	Huêt	in	particular	.
和	磨坊	-	在	特别的	.

尤其是穆兰于埃特。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Dipping	into	the	Fairy	lore	of	that	part	of	the	island	,
浸渍	进入	这	仙女	知识	的	那	部分	的	这	岛	,

深入探究岛上那部分的仙灵传说，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['fɛəriz] [huː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['mɪlər]

we	find	that	many	believe	that	some	mischievous	Fairies	who	annoyed	the	miller
我们	寻找	那	许多	相信	那	一些	恶作剧	仙女	WHO	恼怒	这	磨坊主

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['naɪtli] [præŋks][wɜːr; wər] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [wiːl]

much	with	their	nightly	pranks	were	ground	to	pieces	by	the	mill	wheel
很多	和	他们的	每晚	恶作剧	是	地面	到	件	经过	这	磨	车轮

[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'fæsənd] ,

becoming	unfastened	,
成为	解开	,

我们发现，许多人认为，一些调皮捣蛋的仙女因为每晚恶作剧惹恼了磨坊主，最终被松脱的磨坊水车碾成了碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	that	their	blood	remains	there	to	this	day	,
和	那	他们的	血	遗迹	那里	到	这	天	,

他们的鲜血至今仍留在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [vent]

as	a	warning	to	all	others	among	the	"	good	people	"	who	might	wish	to	vent
作为	一个	警告	到	全部	其他的	之中	这	"	好的	人们	"	WHO	可能	希望	到	发泄

[ðer; ðər] [suːˈpɜːrfluəs] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

their	superfluous	mischief	in	a	like	manner	.
他们的	多余	恶作剧	在	一个	喜欢	方式	.

以此警告其他所有"好人"，不要以同样的方式发泄他们多余的恶作剧。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [lɔːr] [ɪn][ðə; ði][muˈlæn] - ['krɔniklz] ;

So	much	for	the	Fairy	lore	in	the	Moulin	Huêt	Chronicles	;
所以	很多	为了	这	仙女	知识	在	这	磨坊	-	编年史	;

《磨坊小屋编年史》中的仙女传说就此告一段落；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ['els,wer] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:z] [blʌd] [ˌaɪ 'ti:]

but	we	must	turn	our	attention	elsewhere	to	find	out	whose	blood	it
但	我们	必须	转动	我们的	注意力	别处	到	寻找	出去	谁	血	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [daɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][mu'læn] - [mɪl] .

was	that	thus	dyed	the	watercourse	of	the	Moulin	Huêt	Mill	.
曾是	那	因此	染色	这	河道	的	这	磨坊	-	磨	.

但我们必须把注意力转移到别处，找出是谁的鲜血染红了穆兰胡埃磨坊的水道。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,

At	the	time	of	which	we	are	speaking	,
在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,

在我们所谈论的这个时期，

([ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - –) [pi(:)'ɛə] [mu:'leŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][sʌn]

(	the	opening	of	the	year	165	–	)	Pierre	Moullin	and	his	two	children	,	a	son
(	这	开幕	的	这	年	-	–	)	皮埃尔	穆兰	和	他的	二	孩子们	,	一个	儿子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

and	a	daughter	,
和	一个	女儿	,

（公元165年）皮埃尔·穆兰和他的两个孩子，一个儿子和一个女儿，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ['kʌvərd] [bəuθ] [mɪl] [ænd; ənd]

lived	in	a	house	adjoining	the	mill	,	in	fact	,	the	same	roof	covered	both	mill	and
居住地	在	一个	房子	相邻的	这	磨	,	在	事实	,	这	相同的	屋顶	涵盖	两个都	磨	和

[haʊs] ,

house	,
房子	,

事实上，他住在磨坊隔壁的房子里，磨坊和房子共用一个屋顶。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

which	were	built	facing	the	sea	.
哪个	是	建造	面向	这	海	.

这些建筑都面向大海而建。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	stream	of	water	which	turned	the	wheel	was	far	more	powerful	than	the
这	溪流	的	水	哪个	转向	这	车轮	曾是	远的	更多的	强大的	比	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

驱动水车的水流比现在的水流强大得多。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mɑ:rks] ([stɪl] ['pɑ:rʃəli] ['vɪzəb(ə)l]) [dɪ'noʊt] .

as	the	old	marks	(	still	partially	visible	)	denote	.
作为	这	老的	标记	(	仍然	部分	可见的	)	表示	.

如旧标记（仍部分可见）所示。

[pi(:)'ɛə] [mu:'leŋ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['aɪləndərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv]

Pierre	Moullin	,	like	many	of	his	fellow	-	islanders	,	was	a	strong	adherent	of
皮埃尔	穆兰	,	喜欢	许多	的	他的	同伴	-	岛民	,	曾是	一个	强的	信徒	的

['krɔmwel] ;

Cromwell	;
克伦威尔	;

皮埃尔·穆兰和他的许多岛民一样，是克伦威尔的坚定支持者；

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɜ:zəl][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ,

his	son	Hirzel	was	also	,
他的	儿子	赫泽尔	曾是	还	,

他的儿子赫泽尔也是.....

— [ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][kwaɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv]

—	though	perhaps	he	did	not	go	quite	as	far	as	his	father	in	his	hatred	of
—	尽管	也许	他	做过	不是	去	相当	作为	远的	作为	他的	父亲	在	他的	仇恨	的

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] .

the	Royalist	party	.
这	保皇党	派对	.

——尽管他对保皇党的仇恨可能没有他父亲那么强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]

He	had	nevertheless	acquaintances	among	the	Royalist	soldiers	who	were
他	有	尽管如此	熟人	之中	这	保皇党	士兵	WHO	是

['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] - .

quartered	in	the	strong	fortress	at	Jerbourg	.
四分	在	这	强的	堡垒	在	-	.

不过，他在驻扎在杰尔堡坚固要塞的保皇党士兵中还是有一些熟人。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] — ['tʃɑːrli] ['heiwəd] .

One	in	particular	he	had	made	a	great	friend	of	—	Charlie	Heyward	.
一	在	特别的	他	有	制成	一个	伟大的	朋友	的	—	查理	海沃德	.

他尤其与其中一人结下了深厚的友谊——查理·海沃德。

[oʊld][piː)'ɛə]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

Old	Pierre	often	used	to	say	he	knew	harm	would	come	of	this	friendship	,
老的	皮埃尔	经常	用过的	到	说	他	知道	伤害	会	来	的	这	友谊	,

老皮埃尔常说，他知道这段友谊会带来祸患。

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pruːvd] [truː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən]

and	felt	his	words	were	being	proved	true	when	he	discovered	that	an
和	毛毡	他的	字	是	存在	已证实	真的	什么时候	他	发现	那	一个

[ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

attachment	was	springing	up	between	his	daughter	Marguerite	and	the	young
依恋	曾是	弹簧	向上	之间	他的	女儿	玛格丽特	和	这	年轻的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

当他发现女儿玛格丽特和那位年轻士兵之间萌生了情愫时，他觉得自己的话得到了印证。

[ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

On	becoming	aware	of	this	his	rage	was	unbounded	,
在	成为	意识到的	的	这	他的	愤怒	曾是	无界	,

得知此事后，他怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	repeatedly	said	he	would	be	the	death	of	Charlie	if	he	could
和	他	反复	说	他	会	是	这	死亡	的	查理	如果	他	可以

['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

他反复表示，如果可以的话，他一定要杀了查理。

[hiː; hi][traɪd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	tried	in	every	way	to	bring	his	son	to	his	way	of	thinking	,
他	尝试	在	每一个	方式	到	带来	他的	儿子	到	他的	方式	的	思维	,

他想尽一切办法让儿子接受他的想法。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hɜːzəl][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst]

but	though	Hirzel	did	not	much	like	the	idea	of	his	sister	marrying	a	Royalist
但	尽管	赫泽尔	做过	不是	很多	喜欢	这	主意	的	他的	姐姐	结婚	一个	保皇党

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

虽然希尔泽尔不太喜欢妹妹嫁给保皇党士兵的想法，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʒɑ:k,dʒeiks]

and	besides	which	another	friend	and	fellow	-	countryman	of	his	Jacques
和	除了	哪个	其他	朋友	和	同伴	-	同胞	的	他的	雅克

['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ] ,

Gaultier	,
高缇耶	,

此外，他的另一位朋友兼同胞雅克·戈蒂埃也.....

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['pə:sikju:tid]

was	also	much	attached	to	the	fair	Marguerite	,	and	had	long	persecuted
曾是	还	很多	随附的	到	这	公平的	玛格丽特	,	和	有	长的	受迫害

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ,

her	with	his	unwelcome	attentions	,
她	和	他的	不受欢迎	注意	,

他还非常迷恋美丽的玛格丽特，长期以来一直用他令人不快的殷勤纠缠着她。

[stɪl] ['hɝ:zəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɑ:rli]

still	Hirzel	would	have	done	anything	rather	than	have	injured	his	friend	Charlie
仍然	赫泽尔	会	有	完毕	任何事物	相当	比	有	受伤	他的	朋友	查理

,

,
,

但希尔泽尔宁愿做任何事也不愿伤害他的朋友查理。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [wel] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

whom	he	liked	well	,	though	he	did	not	like	his	principles	.
谁	他	喜欢	出色地	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	他的	原则	.

他很喜欢这个人，虽然不认同他的原则。

[ɪn][ʒɑ:k,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['redi] [tu:l] [tɔ:rdz] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

In	Jacques	Gaultier	the	old	miller	saw	a	ready	tool	towards	gaining	his	wicked
在	雅克	高缇耶	这	老的	磨坊主	锯	一个	准备好	工具	向	获得	他的	邪恶

[end][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['tʃɑ:rli] .

end	of	destroying	Charlie	.
结尾	的	摧毁	查理	.

老磨坊主在雅克·戈蒂埃身上看到了实现他邪恶目的——摧毁查理——的现成工具。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [pi:'ɛrz] ['heɪtrɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

The	latter	did	not	think	Pierre's	hatred	reached	the	extent	it	did	,
这	后者	做过	不是	思考	皮埃尔的	仇恨	达到	这	程度	它	做过	,

后者没想到皮埃尔的仇恨竟然达到了如此程度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər]

at	the	same	time	he	was	still	aware	there	was	no	chance	of	his	ever
在	这	相同的	时间	他	曾是	仍然	意识到的	那里	曾是	不	机会	的	他的	曾经

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meriŋ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

gaining	the	old	man's	consent	to	his	marrying	Marguerite	.
获得	这	老的	男人的	同意	到	他的	结婚	玛格丽特	.

与此同时，他仍然清楚，他永远不可能得到老人的同意，让他娶玛格丽特为妻。

[wʌn] [naɪt] [pi(:)'ɛə][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ] ['seɪɪŋ] ,

One	night	Pierre	sent	his	son	to	bring	Jacques	Gaultier	saying	,
一	夜晚	皮埃尔	发送	他的	儿子	到	带来	雅克	高缇耶	说	,

一天晚上，皮埃尔派他的儿子去把雅克·戈蒂埃带来，说道：

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['flaʊər]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [nekst] [deɪ]

he	wished	to	speak	to	him	about	taking	some	flour	into	the	town	next	day
他	希望	到	说话	到	他	关于	采取	一些	面粉	进入	这	镇	下一个	天

.

:
.

他想和他谈谈第二天带些面粉进城的事。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

Jacques	was	only	too	delighted	to	get	any	excuse	for	going	to	the	mill	,
雅克	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	得到	任何	原谅	为了	去	到	这	磨	,

雅克非常乐意找到任何借口去磨坊。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['hɜːzəl] [ɪf] [hiː; hi] " [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	immediately	said	he	would	accompany	Hirzel	if	he	"	would	wait	until	he
和	立即地	说	他	会	陪伴	赫泽尔	如果	他	"	会	等待	直到	他

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] . "

got	something	which	he	had	been	making	for	Marguerite	.	"
得到	某物	哪个	他	有	到过	制作	为了	玛格丽特	.	"

他随即表示，如果希尔泽尔"等他拿到为玛格丽特准备的东西"，他愿意陪同希尔泽尔。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	All	right	,	Jacques	,	my	boy	,	but	look	sharp	,	as	the	old	man	seems	impatient
"	全部	正确的	,	雅克	,	我的	男生	,	但	看	锋利的	,	作为	这	老的	男人	似乎	不耐烦

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

"好的，雅克，我的孩子，不过要打起精神来，老头子今晚似乎不太耐烦。"

" [ðaɪ] [toʊn][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['seɪvər] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪs]

"	Thy	tone	and	way	of	speaking	savour	far	more	of	the	style	of	that	base
"	你的	语气	和	方式	的	请讲	品尝	远的	更多的	的	这	风格	的	那	根据

['soʊldʒəri] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ,

soldiery	which	our	island	is	burdened	with	,
士兵	哪个	我们的	岛	是	负担	和	,

"你的语气和说话方式更像是我们岛上那些卑劣士兵的做派。"

[ðæn; ðən][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɜːz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

than	the	tone	of	thy	father's	son	should	be	,	"	replied	Jacques	.
比	这	语气	的	你的	父亲的	儿子	应该	是	,	"	回复	雅克	.

"这可不像你父亲的儿子该有的语气，"雅克回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['hɜːzəl] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [weɪz] , [bʌt; bət][duː][biː; bi] [kwɪk] ,

"	Very	well	,	"	said	Hirzel	,	"	I	will	promise	to	mend	my	ways	,	but	do	be	quick	,
"	非常	出色地	,	"	说	赫泽尔	,	"	我	将要	承诺	到	修补	我的	方式	,	但	做	是	快的	,

"很好，"赫泽尔说，"我保证改过自新，但要快点。"

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [ɑːn]

as	I	promised	to	walk	with	my	sister	at	seven	,	and	now	it	is	nigh	on
作为	我	承诺	到	走	和	我的	姐姐	在	七	,	和	现在	它	是	夜	在

[hæf] - [pæst] ;

half	-	past	;
一半	-	过去的	;

我答应过七点和妹妹一起散步，现在已经快七点半了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [maɪ]['kaʊns(ə)l] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] . "

and	she	says	she	needs	my	counsel	much	on	a	matter	.	"
和	她	说道	她	需求	我的	法律顾问	很多	在	一个	事情	.	"

她说她在某件事上非常需要我的意见。

" [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læd] ,

"	Ah	!	thou	art	an	impatient	lad	,
"	啊	!	你	艺术	一个	不耐烦	小伙子	,

"啊！你真是个急性子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][ðaɪ] [keɪs] ;

but	it	would	be	worse	with	me	were	I	in	thy	case	;
但	它	会	是	更糟	和	我	是	我	在	你的	案件	;

但如果我处在你的位置，情况会更糟；

[lɔːŋ] [tɪl] [ʃiːd] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
long till she'd ask me to walk with her ,
长的 直到 棚 问 我 到 走 和 她 ,

直到她邀请我陪她散步，才终于等到了。

[nɑːt][aɪ] ['wɔːrənt] [wɜːr; wər][aɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] . "
not I warrant were I dying for a look at her sweet face . "
不是 我 保证 是 我 垂死 为了 一个 看 在 她 甜的 脸 . "

我发誓，我多么渴望能再看一眼她那甜美的脸庞啊。

" [dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,
" Don't be down - hearted , Jacques ,
" 不 是 向下 - 心地 , 雅克 ,

“别灰心，雅克。”

[haʊ] [noʊst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [lʊk] ['kaɪndli][ɑːn]
how know'st thou but that my sister may change her mind and look kindly on
如何 知道 你 但 那 我的 姐姐 可能 改变 她 头脑 和 看 亲切地 在
[ðiː] [jet] ;
thee yet ;
你 然而 ;

你怎么知道我的妹妹不会改变主意，再次对你产生好感呢?

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['redkoʊt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
wait till the Redcoats have gone down to the Castle ,
等待 直到 这 红衣军 有 已消失 向下 到 这 城堡 ,

等到红衫军下到城堡后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðaɪ] ['fɪʃɚz] - [gɑːrb] [meɪ] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,
and then perhaps thy fishers ' garb may find favour in her sight ,
和 然后 也许 你的 渔民 - 外衣 可能 寻找 偏爱 在 她 视线 ,

或许，你的渔夫装束会博得她的青睐。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [gɑːt][ðer; ðər] ?
but what hast thou got there ?
但 什么 哈斯特 你 得到 那里 ?

但你那里有什么呢?

[sʌm; səm] ['wʊmənz] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
Some woman's trifles , which thou seem'st to understand better than I have
一些 女性的 琐事 , 哪个 你 似乎 到 理解 更好的 比 我 有
[jet] ['lɜːrnɪd] . "
yet learned . "
然而 学习 . "

有些女人的琐事，你似乎比我懂得得更多。

" [aɪ] [meɪd] [ðiːz] [sɔːr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
" I made these sore against my will ,
" 我 制成 这些 疮 反对 我的 将要 ,

“这些疼痛是我违背自己意愿造成的，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðaɪ]['sɪstər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['edɪfaɪɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər]
for I would rather see thy sister reading some edifying book than passing her
为了 我 会 相当 看 你的 姐姐 阅读 一些 有益的 书 比 通过 她
[taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] ['vænitiz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ,
time on such vanities as these are used for ,
时间 在 这样的 虚荣心 作为 这些 是 用过的 为了 ,

我宁愿看到你妹妹读一些有益的书籍，也不愿看到她把时间浪费在这些虚荣的事情上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔbinz] , [læd] . "
they are bobbins , lad . "
他们 是 线轴 , 小伙子 . "

那是线轴，小伙子。

" [hɑ:] , [hɑ:] , " [læft] ['hɜ˞:zəl] ,
" Ha , Ha , " laughed Hirzel ,
" 哈 , 哈 , " 笑了 赫泽尔 ,

"哈哈,"赫泽尔大笑道。

" [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [stɜ:rn][ʒɑ:k,dʒeiks]
" were I to go into the market to - morrow and say that stern Jacques
" 是 我 到 去 进入 这 市场 到 - 明天 和 说 那 船尾 雅克
['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ˞] [spent] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] ['kɑ:rvɪŋ] [aʊt] [leɪs] ['bɔbinz] ,
Gaultier spent his hours carving out lace bobbins ,
高缇耶 花费 他的 小时 雕刻 出去 蕾丝 线轴 ,

"如果我明天去市场上说，严肃的雅克·高缇耶把时间都花在雕刻蕾丝梭子上，

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ? "
who would believe me ? "
WHO 会 相信 我 ? "

谁会相信我?

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['hɜ˞:zəl] , [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] [ðaʊ] [wɪlt][du:]
" Don't laugh at me , Hirzel , perhaps one of these fine days thou wilt do
" 不 笑 在 我 , 赫泽尔 , 也许 一 的 这些 美好的 天 你 枯萎 做
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] :
something more foolish :
某物 更多的 愚蠢 :

"别笑我，希尔泽尔，也许哪天你会做出更愚蠢的事:

[wen] [ðaɪ] [ˌnaɪn'ti:n] ['sʌmərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['raɪpənd] [laɪk] [maɪn][tu:; tə] ['θɜ:rti] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv]
when thy nineteen summers shall have ripened like mine to thirty thou wilt have
什么时候 你的 十九 夏天 将 有 成熟的 喜欢 矿 到 三十 你 枯萎 有
['dɪfrənt] [θɔ:ts] . "
different thoughts . "
不同的 想法 . "

当你十九个夏天像我一样成熟到三十岁时，你的想法就会不一样了。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .
" Time enough to speak when it comes .
" 时间 足够的 到 说话 什么时候 它 来 .

时机成熟时，我会再说。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ][boʊt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] !
Now I love my boat better than anything else !
现在 我 爱 我的 船 更好的 比 任何事物 别的 !

现在我最爱的就是我的船!

[bʌt; bət] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['i:vnɪŋ] .
But how we are wasting this fine evening .
但 如何 我们 是 浪费 这 美好的 晚上 .

我们竟然浪费了这美好的夜晚。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st][ɔ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['soʊldʒərz] , [eɪ] [ʒɑ:k,dʒeiks] ?
My Father will think we are lost or gone to be soldiers , eh Jacques ?
我的 父亲 将要 思考 我们 是 丢失的或者 已消失 到 是 士兵 , 嗯 雅克 ?

我父亲会以为我们迷路了或者去当兵了，对吧，雅克?

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv]
Come along , and we will see what Marguerite thinks of those little sticks of
来 沿着 , 和 我们 将要 看 什么 玛格丽特 思考 的 那些 小的 棍子 的
[ðaɪn] .
thine .
你的 .

跟我来，我们看看玛格丽特对你那些小棍子有什么看法。

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

"第二章

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
On the same evening of which we have been speaking Marguerite was sitting
在 这 相同的 晚上 的 哪个 我们 有 到过 请讲 玛格丽特 曾是 坐着
[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
just outside the door ,
只是 外部 这 门 ,

就在我们谈论的那个晚上，玛格丽特就坐在门外。

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] [taɪm][æt; ət] [leɪs] [wɜːrk] ,
employed as she generally was in her leisure time at lace work ,
受雇 作为 她 一般来说 曾是 在 她 闲暇 时间 在 蕾丝 工作 ,

她平时闲暇时间都从事蕾丝编织工作。

[ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
of the style which had been so fashionable during the reign of the late
的 这 风格 哪个 有 到过 所以 时髦 期间 这 在位 的 这 晚的
['məːdəd] [kɪŋ] .
murdered King .
被谋杀 国王 .

这种风格在已故遇害国王统治时期曾风靡一时。

[haʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][fɜːrst] [lɜːrnt] [ðɪs] " [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [wɜːrk] ,
How Marguerite had first learnt this " unedifying work ,
如何 玛格丽特 有 第一的 学会了 这 " 令人沮丧的 工作 ,

玛格丽特最初是如何了解到这项"有损尊严的工作"的，

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" we know not but as she used to work for the family of one of
" 我们 知道 不是 但 作为 她 用过的 到 工作 为了 这 家庭 的 一 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ,
the King's officers ,
这 国王学院 警官 ,

我们不得而知，但她曾为国王的一位官员的家人工作过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and had seen the ladies do it ,
和 有 已见 这 女士们 做 它 ,

而且我曾亲眼目睹女士们这样做。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
she soon with very little instruction learnt to do it well .
她 很快 和 非常 小的 操作说明 学会了 到 做 它 出色地 .

她很快就学会了，几乎没怎么指导就能做得很好。

['veri] ['prɪti] [ˌmɑːrgə'riːt] [lʊkt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] " [leɪs] ['pɪloʊ] , " ['wiːvɪŋ] [swiːt]
Very pretty Marguerite looked bending over her " lace pillow , " weaving sweet
非常 漂亮的 玛格丽特 看起来 弯曲 超过 她 " 蕾丝 枕头 , " 编织 甜的
[θɔːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
thoughts into her work ,
想法 进入 她 工作 ,

美丽的玛格丽特弯下腰，对着她的"蕾丝枕头"编织着甜蜜的思绪。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

if	we	may	judge	from	the	expression	of	her	face	which	was	one	of
如果	我们	可能	法官	从	这	表达	的	她	脸	哪个	曾是	一	的

[ðoʊz] [ðæt] " [meɪd] [wʌn] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

those	that	"	made	one	feel	good	to	look	at	,
那些	那	"	制成	一	感觉	好的	到	看	在	,

如果我们从她脸上的表情来判断，那是一种"让人看了就觉得赏心悦目"的表情，

" [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [ˈɔːf(ə)n] [sed] ,

"	as	Charlie	often	said	,
"	作为	查理	经常	说	,

正如查理常说的那样，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns]

and	indeed	it	was	a	good	thing	for	him	to	take	the	remembrance
和	的确	它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	到	拿	这	纪念

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbærək] [laɪf] ,

of	such	a	face	through	his	Barrack	life	,
的	这样的	一个	脸	通过	他的	营房	生活	,

对他来说，在军营生活中始终铭记这样一张面孔，的确是一件好事。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

which	at	least	was	a	rough	one	.
哪个	在	至少	曾是	一个	粗糙的	一	.

至少那是一次艰难的经历。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [səˈsaɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi]

Marguerite	had	not	long	been	enjoying	the	quiet	of	her	own	society	when	she
玛格丽特	有	不是	长的	到过	享受	这	安静的	的	她	自己的	社会	什么时候	她

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

heard	her	Father	call	her	.
听到	她	父亲	称呼	她	.

玛格丽特还没来得及享受独处的宁静，就听到父亲在叫她。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] —

She	immediately	obeyed	his	summons	with	that	strange	feeling	at	her	heart	—
她	立即地	服从	他的	传票	和	那	奇怪的	感觉	在	她	心	—

[ðæt] [streɪndʒ] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt] [æt; ət]

that	strange	foreshadowing	of	evil	—	to	which	we	have	all	been	subject	at
那	奇怪的	铺垫	的	邪恶的	—	到	哪个	我们	有	全部	到过	主题	在

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

some	time	in	our	lives	.
一些	时间	在	我们的	生活	.

她立刻遵从了他的召唤，心中涌起一种奇怪的感觉——一种不祥的预感——这种感觉我们每个人在生活中都曾有过。

" [əˈgen] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɪli] [wɜːrk] , [gɜːrl] ;

"	Again	at	that	silly	work	,	girl	;
"	再次	在	那	愚蠢的	工作	,	女孩	;

"姑娘，你又在干那件蠢事了；

[ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [weɪst] [ðaɪ] [taɪm]

better	for	thee	to	get	something	to	do	about	the	house	than	waste	thy	time
更好的	为了	你	到	得到	某物	到	做	关于	这	房子	比	浪费	你的	时间

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈjuːsləs] [ˈfaɪnəri] ;

over	that	useless	finery	;
超过	那	无用	服饰	;

你最好去做些家务活，而不是把时间浪费在那些无用的华丽服饰上；

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt][ʒɑ:k,dʒeiks] [goʊl'ti:rz] [waɪf][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ði:] ['ʌðər] [wɜ:rk]
I'll **warrant** **me** **when** **thou** **art** **Jacques** **Gaulter's** **wife** **he** **will** **find** **thee** **other** **work**
患病的 保证 我 什么时候 你 艺术 雅克 高缇耶的 妻子 他 将要 寻找 你 其他 工作
— ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] ,
— **mending** **his** **nets** **,**
— 修补 他的 网 ,

我敢保证，等你成了雅克·高缇耶的妻子，他一定会给你安排别的工作——比如修补他的渔网。

['meihæp] ! "
mayhap **!** **"**
或许 ! "

或许吧!

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ʒɑ:k,dʒeiks] - [waɪf] .
" **My** **dear** **Father** **,** **I** **will** **never** **be** **Jacques** **Gaulter'a** **wife** **.**
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 将要 绝不 是 雅克 - 妻子 .

"我亲爱的父亲，我永远不会成为雅克·高缇耶的妻子。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:ft] :
I **have** **told** **him** **so** **oft** **:**
我 有 讲述 他 所以 经常 :

我曾多次告诉他:

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ;
I **doubt** **if** **he** **will** **ever** **speak** **to** **me** **on** **the** **subject** **again** **;**
我 怀疑 如果 他 将要 曾经 说话 到 我 在 这 主题 再次 ;

我怀疑他是否还会再就此事与我交谈;

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][rɪsk] ['hɪrɪŋ] [ru:d] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪ]['fænsi] . "
he **will** **not** **risk** **hearing** **rude** **words** **from** **me** **,** **I** **fancy** **.** **"**
他 将要 不是 风险 听力 粗鲁的 字 从 我 , 我 想要 . "

我想他应该不会冒着被我说难听话的风险吧。

" [aɪ] [tel] [ði:] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ʒɑ:k,dʒeiks] [goʊl'ti:rz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ;
" **I** **tell** **thee** **thou** **shalt** **be** **Jacques** **Gaulter's** **wife** **,** **and** **that** **before** **long** **;**
" 我 告诉 你 你 应 是 雅克 高缇耶的 妻子 , 和 那 前 长的 ;

"我告诉你，你将成为雅克·戈蒂埃的妻子，而且不久之后就会如此;

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
he **is** **coming** **here** **to** **-** **night** **,**
他 是 未来 这里 到 - 夜晚 ,

他今晚会来这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [kən'sent] .
and **I** **will** **tell** **him** **he** **can** **have** **thee** **with** **my** **full** **consent** **.**
和 我 将要 告诉 他 他 能 有 你 和 我的 满的 同意 .

我会告诉他，他可以拥有你，我完全同意。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [red] [koʊts] , [ðaʊ] [wɪlt]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɝz] [waɪf] .
Spite **of** **thy** **love** **for** **red** **coats** **,** **thou** **wilt** **settle** **down** **here** **as** **a** **fisher's** **wife** **.**
尽管如此 的 你的 爱 为了 红色的 外套 , 你 枯萎 定居 向下 这里 作为 一个 渔夫的 妻子 .
"
"
"

尽管你热爱红衣军，但你终究会在这里定居，成为一名渔夫的妻子。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:]
" **Father** **,** **I** **have** **promised** **to** **marry** **Charlie** **and** **no** **other** **,** **and** **I** **will** **do**
" 父亲 , 我 有 承诺 到 结婚 查理 和 不 其他 , 和 我 将要 做
[soʊ] ;
so **;**
所以 ;

"父亲，我已经答应只娶查理，不会娶别人，我一定会做到;

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [er] - [maɪ] [lɔːrd] [prə'tektər] ['krɔmwel] - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] ,

you	used	to	like	him	ere	'	my	Lord	Protector	Cromwell	'	turned	the	heads	,
你	用过的	到	喜欢	他	埃雷	-	我的	主	保护者	克伦威尔	-	转向	这	头部	,

在"护国公克伦威尔"横空出世、风头正劲之前，你还挺喜欢他的。

[ɪf] [nɑːt] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['soʊldʒəri] !

if	not	gained	the	hearts	,	of	nearly	all	but	the	loyal	soldiery	!
如果	不是	获得	这	心	,	的	几乎	全部	但	这	忠诚	士兵	!

即使没有赢得人心，也几乎赢得了除忠诚士兵之外所有人的心！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] .

And	now	I	will	never	marry	any	one	but	Charlie	.
和	现在	我	将要	绝不	结婚	任何	一	但	查理	.

我现在除了查理，再也不会嫁给任何人了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɑːðər] ;

You	have	made	me	speak	thus	to	you	Father	;
你	有	制成	我	说话	因此	到	你	父亲	;

父亲，是你让我这样对你说话的；

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] [wʌn] [huːm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ]

I	don't	think	you	ought	to	try	to	make	me	marry	one	whom	in	my	heart	I
我	不	思考	你	应该	到	尝试	到	制作	我	结婚	一	谁	在	我的	心	我

[dɪ'spaɪz] ;

despise	;
鄙视	;

我认为你不应该试图让我嫁给我内心厌恶的人；

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

and	who	you	know	well	is	not	a	good	man	.	"
和	WHO	你	知道	出色地	是	不是	一个	好的	男人	.	"

而你熟识的那个人，并非善类。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	!	that	is	thy	spirit	,	is	it	?
"	啊	!	那	是	你的	精神	,	是	它	?

"啊！这就是你的精神吗？"

[wel] , [wiːl] [siː] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [faɪn] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

Well	,	we'll	see	;	I	doubt	if	thou	wilt	find	that	fine	soldier	of	thine	alive	much	longer
出色地	,	出色地	看	;	我	怀疑	如果	你	枯萎	寻找	那	美好的	士兵	的	你的	活	很多	更长

;

;
;

好吧，我们走着瞧；我怀疑你还能找到你那位英勇的士兵活多久；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [diːd] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

it	would	be	a	good	and	commendable	deed	to	sweep	all	such	from	the
它	会	是	一个	好的	和	值得称赞	契据	到	扫	全部	这样的	从	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

face	of	the	earth	.	"
脸	的	这	地球	.	"

将这些东西从地球上彻底清除，将是一件值得称赞的好事。

" [jes] , ['ʃʊrli] , [kə'mendəbl] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	surely	,	commendable	,	but	only	in	the	eyes	of	those	who	murdered	our
"	是的	,	一定	,	值得称赞	,	但	仅有的	在	这	眼睛	的	那些	WHO	被谋杀	我们的

[pʊr] [kɪŋ] ,

poor	King	,
贫穷的	国王	,

"是的，当然值得称赞，但这仅仅是在那些谋杀我们可怜的国王的人眼中。"

['fɑːðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Father	**;**	**but**	**we**	**will**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**these**	**things**	**.**
父亲	;	但	我们	将要	说话	不	更多的	的	这些	事物	.

父亲，但我们以后不再谈论这些事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	**are**	**tired**	**with**	**your**	**day's**	**work**	**,**	**and**	**are**	**not**	**like**	**yourself**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	是	疲劳的	和	你的	天	工作	,	和	是	不是	喜欢	你自己	到	-	夜晚	.

你一天的工作让你疲惫不堪，今晚感觉和平时不太一样。

[aɪ] [hɪr] - [vɔɪs] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

I	**hear**	**Hirzel's**	**voice**	**,**	**so**	**I**	**will**	**go**	**and**	**meet**	**him**	**;**
我	听到	-	嗓音	,	所以	我	将要	去	和	见面	他	;

我听到了希尔泽尔的声音，所以我要去见他；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk]['kwaɪətli]

we	**are**	**to**	**have**	**a**	**walk**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**you**	**can**	**talk**	**quietly**
我们	是	到	有	一个	走	这	晚上	,	和	你	能	讲话	悄悄

[wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] ,

with	**Jacques**	**,**
和	雅克	,

我们今晚要散步，你可以和雅克轻声交谈。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['fɑːðər] .

but	**not**	**a**	**word**	**about**	**me**	**;**	**you**	**know**	**what**	**my**	**thoughts**	**are**	**now**	**,**	**Father**	**.**
但	不是	一个	单词	关于	我	;	你	知道	什么	我的	想法	是	现在	,	父亲	.

但不要告诉我任何关于我的事情；父亲，您知道我现在的想法。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ˌmɑːrgə'riːt] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	**Having**	**thus**	**spoken**	**,**	**Marguerite**	**left**	**the**	**house**	**,**	**and**	**after**	**going**	**through**	**the**
"	拥有	因此	说	,	玛格丽特	左边	这	房子	,	和	后	去	通过	这

['gɑːrdn] [geɪt] ,

garden	**gate**	**,**
花园	门	,

说完这些话，玛格丽特离开了房子，穿过花园的门后，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	**entered**	**a**	**pretty**	**lane**	**which**	**was**	**abundantly**	**blessed**	**by**	**Nature**	**with**	**a**
她	进入	一个	漂亮的	车道	哪个	曾是	大量	蒙福	经过	自然	和	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] .

quantity	**of**	**ferns**	**and**	**wild**	**flowers**	**.**
数量	的	蕨类植物	和	荒野	花朵	.

她走进了一条美丽的小路，这条小路风景优美，长满了蕨类植物和野花，自然之美令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] ,

It	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**grow**	**dusk**	**,**
它	曾是	只是	开始	到	生长	黄昏	,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	**she**	**saw**	**not**	**far**	**off**	**Jacques**	**Gaultier**	**and**	**her**	**brother**	**.**
和	她	锯	不是	远的	离开	雅克	高缇耶	和	她	兄弟	.

她看到雅克·戈蒂埃和她的哥哥就在不远处。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pætwɑː][ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər]

The	**latter**	**was**	**singing**	**in**	**his**	**native**	**patois**	**a**	**gay**	**song**	**,**	**much**	**to**	**the**	**horror**
这	后者	曾是	歌唱	在	他的	本国的	方言	一个	同性恋	歌曲	,	很多	到	这	恐怖

[ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ,

of	**Jacques**	**,**
的	雅克	,

后者用他的家乡方言唱着一首欢快的歌曲，这让雅克感到非常害怕。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

who	thought	it	was	dreadful	to	do	such	a	thing	.
WHO	想法	它	曾是	可怕	到	做	这样的	一个	事物	.

他认为这样做很可怕。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['stɪfnəs] ([ə'dɑːptɪd][baɪ][soʊ] ['meni] [tuː; tə][fɔːl][ɪn]

Dropping	his	usual	air	of	hypocritical	stiffness	(	adopted	by	so	many	to	fall	in
下降	他的	通常	空气	的	虚伪	刚性	(	已采用	经过	所以	许多	到	落下	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]) ,

with	the	custom	of	the	times	)	,
和	这	风俗	的	这	时代	)	,

他一改往日虚伪僵硬的姿态（许多人为了迎合时代习俗而采取了这种姿态），

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

he	hastened	forward	to	meet	Marguerite	,	and	with	a	show	of	politeness	,
他	加快	向前	到	见面	玛格丽特	,	和	和	一个	展示	的	礼貌	,

['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

wonderful	for	the	rough	Jacques	,
精彩的	为了	这	粗糙的	雅克	,

他快步上前去迎接玛格丽特，表现得彬彬有礼，这对于粗鲁的雅克来说简直不可思议。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ˌmɑːrgə'riːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðaɪ]

raised	his	hat	and	said	,	"	Good	evening	,	Marguerite	;	it	is	my	fault	that	thy
提高	他的	帽子	和	说	,	"	好的	晚上	,	玛格丽特	;	它	是	我的	过错	那	你的

['brʌðər] [ɪz] [leɪt] ;

brother	is	late	;
兄弟	是	晚的	;

他举起帽子说："晚上好，玛格丽特；你哥哥迟到都是我的错；

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] ['bɔbinz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]

I	kept	him	while	I	was	getting	ready	some	bobbins	which	I	have	made	in
我	保留	他	尽管	我	曾是	获得	准备好	一些	线轴	哪个	我	有	制成	在

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

the	hope	that	thou	wilt	take	them	from	me	.	"
这	希望	那	你	枯萎	拿	他们	从	我	.	"

我把他留下来，一边准备我做的线轴，希望你能从我这里拿走它们。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðaɪ] ['bɔbinz] ;

"	I	thank	thee	,	Jacques	Gaultier	,	but	I	do	not	want	thy	bobbins	;
"	我	感谢	你	,	雅克	高缇耶	,	但	我	做	不是	想	你的	线轴	;

"我感谢你，雅克·戈蒂埃，但我不需要你的线轴；

[kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ['meni] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrk] ,

keep	them	for	some	other	girl	:	I	am	teaching	many	this	same	work	,
保持	他们	为了	一些	其他	女孩	:	我	是	教学	许多	这	相同的	工作	,

把它们留给别的女孩吧：我正在教很多人做同样的事情，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	no	doubt	you	will	find	some	one	glad	to	get	them	.
和	不	怀疑	你	将要	寻找	一些	一	高兴的	到	得到	他们	.

毫无疑问，你会找到乐意收到它们的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][set] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ][laɪk]

I	am	going	to	-	night	where	I	shall	get	a	set	made	by	some	one	whom	I	like
我	是	去	到	-	夜晚	在哪里	我	将	得到	一个	放	制成	经过	一些	一	谁	我	喜欢

['betər] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] .

better	than	Jacques	Gaultier	.
更好的	比	雅克	高缇耶	.

我今晚要去一个地方，找一个我比喜欢雅克·高缇耶更喜欢的设计师，让他为我做一套衣服。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [soʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [kʌm] ['hɜːzəl] , [dəunt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] .

My	father	is	waiting	,	so	go	to	him	;	come	Hirzel	,	don't	delay	me	longer	.
我的	父亲	是	等待	，	所以	去	到	他	；	来	赫泽尔	，	不	延迟	我	更长	.

我父亲在等我，快去见他；希尔泽尔，别再耽搁我了。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [muːvd] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɜːrdərəs] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] .

"	Jacques	moved	off	muttering	to	himself	,	and	with	a	most	murderous	look	on	his	dark	face	.
"	雅克	已搬	离开	喃喃自语	到	他自己	，	和	和	一个	最多	杀人犯	看	在	他的	黑暗的	脸	.

雅克一边嘟囔着什么，一边走开了，他那张黝黑的脸上带着极其凶狠的表情。

[pʊr] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['paʊər] [dʒʌst] [naʊ] !

Poor	Charlie	would	have	fared	badly	had	he	been	in	this	man's	power	just	now	!
贫穷的	查理	会	有	表现	糟糕	有	他	到过	在	这	男人的	力量	只是	现在	！

可怜的查理，如果刚才落入这个人手中，后果不堪设想！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [mɪl] ,

We	will	follow	Gaultier	into	the	mill	,
我们	将要	跟随	高缇耶	进入	这	磨	，

我们将跟随高缇耶进入工厂。

['liːvɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

leaving	Marguerite	and	her	brother	to	pursue	their	intention	of	having	a	walk	,
离开	玛格丽特	和	她	兄弟	到	追求	他们的	意图	的	拥有	一个	走	，

留下玛格丽特和她的哥哥继续他们散步的计划。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [oʊld] [pi(ː)'ɛə] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

and	hear	what	old	Pierre	has	to	say	.
和	听到	什么	老的	皮埃尔	有	到	说	.

听听老皮埃尔怎么说。

[ɑːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] — [ɪn] [fækt] ,

On	Jacques	entering	the	room	he	found	the	old	man	in	a	state	of	great	disquietude	—	in	fact	,
在	雅克	进入	这	房间	他	成立	这	老的	男人	在	一个	状态	的	伟大的	不安	—	在	事实	，

雅克走进房间时，发现老人非常不安——事实上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪdʒ] .

in	a	very	great	rage	.
在	一个	非常	伟大的	愤怒	.

怒不可遏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['heiwəd] .

He	had	by	no	means	recovered	his	daughter's	assertion	that	she	would	never	marry	anyone	but	Charles	Heyward	.
他	有	经过	不	方法	恢复	他的	女儿的	断言	那	她	会	绝不	结婚	任何人	但	查尔斯	海沃德	.

他始终无法接受女儿之前所说的，她除了查尔斯·海沃德之外，绝不会嫁给任何人。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [aɪ][sent][fɔːr; fər] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

"	Good	evening	,	Jacques	,	I	sent	for	thee	on	a	matter	of	great	importance
"	好的	晚上	,	雅克	,	我	发送	为了	你	在	一个	事情	的	伟大的	重要性

[tuː; tə] [ðaɪ'self] .

to	thyself	.
到	你自己	.

"晚上好，雅克，我召见你是有一件对你来说非常重要的事情。"

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [lʌv] [maɪ][gɜːrl] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

I	know	thou	did'st	love	my	girl	Marguerite	,	and	that	thou	had'st	a	desire	to
我	知道	你	不是	爱	我的	女孩	玛格丽特	,	和	那	你	哈德斯特	一个	欲望	到

['mæri] [hɜːr; hər] .

marry	her	.
结婚	她	.

我知道你爱我的女孩玛格丽特，也知道你想娶她。

[ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ?

Art	thou	still	of	that	mind	?
艺术	你	仍然	的	那	头脑	?

你仍然抱有这种想法吗?

" [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət]

"	Jacques	was	somewhat	surprised	both	at	the	old	man's	manner	and	at
"	雅克	曾是	有些	惊讶	两个都	在	这	老的	男人的	方式	和	在

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

this	opening	address	,
这	开幕	地址	,

雅克对老人的举止和开场白都感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , " ['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	replied	,	"	Truly	I	am	,
但	回复	,	"	真的	我	是	,

但他回答说："我确实是，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

but	I	fear	she	will	never	consent	to	take	me	for	her	husband	;
但	我	害怕	她	将要	绝不	同意	到	拿	我	为了	她	丈夫	;

但我担心她永远不会同意嫁给我;

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][boʊld]['fɔːrwərd] [er] .

she	hates	me	,	and	loves	that	soldier	with	red	cheeks	and	bold	forward	air	.
她	讨厌	我	,	和	爱	那	士兵	和	红色的	脸颊	和	大胆的	向前	空气	.

她恨我，却爱着那个脸颊通红、气势十足的士兵。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ;

I	wish	he	were	far	from	here	;
我	希望	他	是	远的	从	这里	;

我希望他离这里很远;

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

but	perhaps	she	would	still	think	of	him	and	never	look	on	me	.
但	也许	她	会	仍然	思考	的	他	和	绝不	看	在	我	.

但或许她还会想着他，永远不会看我一眼。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Even	to	-	night	she	had	not	a	civil	word	for	me	,
甚至	到	-	夜晚	她	有	不是	一个	民用	单词	为了	我	,

即使是今晚，她也没有对我说过一句客气话。

[ðoʊ] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs]
though I stayed at home to make these things for her and lost my place
尽管 我 入住 在 家 到 制作 这些 事物 为了 她 和 丢失的 我的 地方
[æt; ət] ['mɑːrkɪt] . "
at market . "
在 市场 . "

虽然我留在家里为她做这些东西，却失去了在市场上的工作。

" [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðiː] [raɪt] .
" And serve thee right .
" 和 服务 你 正确的 .

"活该。"

[wʌt] ['bɪznəs] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vænitiz] ?
What business hast thou to encourage the girl in her vanities ?
什么 商业 哈斯特 你 到 鼓励 这 女孩 在 她 虚荣心 ?

你有什么资格去鼓励那女孩沉溺于虚荣?

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [dʒʌst] [naʊ] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But thou said'st just now thou would'st like to have that fellow out of this .
但 你 - 只是 现在 你 会 喜欢 到 有 那 同伴 出去 的 这 .

但你刚才不是说你想让那家伙退出吗?

[soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːləs] ['soʊldʒərz] .
So would I , and the whole lot of those lawless soldiers .
所以 会 我 , 和 这 所有的 很多 的 那些 无法无天 士兵 .

我也会这么做，还有那些无法无天的士兵们。

[ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] " ?
Can'st thou not think of some means to catch him " ?
不能 你 不是 思考 的 一些 方法 到 抓住 他 " ?

难道你就想不到什么办法来抓住他吗?

" [wel] , ['fɑːðər] [pi(ː)'ɛə] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] — -
" Well , Father Pierre , I wouldn't like — -
" 出色地 , 父亲 皮埃尔 , 我 不会 喜欢 — -

"嗯，皮埃尔神父，我不太愿意——"

" ['wʊdnt] [laɪk] [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" Wouldn't like what ! " shouted the old man ,
" 不会 喜欢 什么 ! " 喊叫 这 老的 男人 ,

"你不喜欢什么！"老人喊道。

" [pər'hæps] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpɪndʒeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] — [eɪ] , [ðaʊ] ['tʃɪkɪn] -
" perhaps thou art afraid of the popinjay in his red coat — eh , thou chicken -
" 也许 你 艺术 害怕的 的 这 popinjay 在 他的 红色的 外套 — 嗯 , 你 鸡 -
['hɑrtɪd] ['feloʊ] ?
hearted fellow ?
心地 同伴 ?

"或许你害怕那个穿着红外套的花花公子——嗯，你这个胆小鬼？"

[ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər] .
Thou art not the man I took thee for .
你 艺术 不是 这 男人 我 采取 你 为了 .

你并非我所以为的那个人。

[aɪ] ['wʌndər] [nɑːt] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
I wonder not at Marguerite speaking as she does . "
我 想知道 不是 在 玛格丽特 请讲 作为 她 做 . "

我对玛格丽特的说话方式并不感到惊讶。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sʌlkɪli] .

"	Those	are	hard	words	and	I	like	them	not	,	"	replied	Jacques	sulkily	.
"	那些	是	难的	字	和	我	喜欢	他们	不是	,	"	回复	雅克	闷闷不乐	.

"这些话太刺耳了，我不喜欢，"雅克闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][hɪt] [kən'teɪnd] [ɪn] [piː'ɛrz] [wɜːrdz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]

He	felt	the	hit	contained	in	Pierre's	words	all	the	more	as	he	was	not	quite
他	毛毡	这	打	包含	在	皮埃尔的	字	全部	这	更多的	作为	他	曾是	不是	相当

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [koʊt] .

innocent	of	fear	of	the	red	coat	.
清白的	的	害怕	的	这	红色的	外套	.

他越发感受到皮埃尔话语中的刺痛，因为他并非完全没有对红衣人的恐惧。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	was	going	to	say	,	"	he	continued	,
"	我	曾是	去	到	说	,	"	他	持续	,

"我本来想说，"他继续说道，

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒər] ,

"	I	wouldn't	like	Marguerite	to	know	I	was	watching	for	her	soldier	,
"	我	不会	喜欢	玛格丽特	到	知道	我	曾是	观看	为了	她	士兵	,

"我不想让玛格丽特知道我一直在留意她的士兵。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

as	she	might	warn	him	and	put	him	on	his	guard	.
作为	她	可能	警告	他	和	放	他	在	他的	警卫	.

她可能会警告他，让他提高警惕。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [naʊ] . "

the	hateful	fellow	,	I	wish	I	had	my	hands	at	his	throat	now	.	"
这	可恶	同伴	,	我	希望	我	有	我的	双手	在	他的	喉	现在	.	"

真希望现在我能掐住那个可恶的家伙的喉咙。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [gʊd] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] ['hɪpəkrɪt] ,

"	Gently	,	gently	,	my	good	Jacques	,	"	replied	the	elder	hypocrite	,
"	轻轻地	,	轻轻地	,	我的	好的	雅克	,	"	回复	这	长老	伪君子	,

"轻点，轻点，我亲爱的雅克，"那位年长的伪君子回答道。

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [prə'tektər] ['krɔmwel] .

"	such	language	becomes	not	a	follower	of	our	Lord	Protector	Cromwell	.
"	这样的	语言	变成	不是	一个	追随者	的	我们的	主	保护者	克伦威尔	.

"这种言论不符合我们护国公克伦威尔的追随者的形象。"

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] .

But	let	us	understand	one	another	.
但	让	我们	理解	一	其他	.

但让我们彼此理解吧。

['tʃɑːrli] ['heiwəd] — ([ðə; ði] [neɪm] [hæθ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] ['seɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː]) — [mʌst; məst]

Charlie	Heyward	—	(	the	name	hath	but	an	ill	savour	to	me	)	—	must
查理	海沃德	—	(	这	姓名	有	但	一个	患病的	品尝	到	我	)	—	必须

[biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

be	put	out	of	the	way	,
是	放	出去	的	这	方式	,

查理·海沃德——（这个名字在我听来只有不祥之感）——必须除掉。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [laɪk][hɜːr; hər][seks] , [wɪl] ['daʊtləs] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

and	Marguerite	,	like	her	sex	,	will	doubtless	forget	that	he	ever	existed	,
和	玛格丽特	,	喜欢	她	性别	,	将要	毫无疑问	忘记	那	他	曾经	存在	,

[ænd; ənd] ['mæri] [ðiː] .

and	marry	thee	.
和	结婚	你	.

玛格丽特，就像她的女性一样，无疑会忘记他曾经存在过，然后嫁给你。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [miːt] ?

I	wonder	where	they	meet	?
我	想知道	在哪里	他们	见面	?

我想知道他们会在哪里见面?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][aʊt] .

It	must	be	somewhere	near	here	,	but	I	cannot	find	out	.
它	必须	是	某处	靠近	这里	,	但	我	不能	寻找	出去	.

它肯定就在附近，但我找不到。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt][ɪn] [hɪr] . "

Now	that	he	knows	he	is	unwelcome	to	me	,	he	comes	not	in	here	.	"
现在	那	他	知道	他	是	不受欢迎	到	我	,	他	来	不是	在	这里	.	"

既然他知道我不欢迎他，他就不敢进来了。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ['fɑːðər] [pi(ː)'ɛə] ,

"	I	will	try	and	find	out	,	Father	Pierre	,
"	我	将要	尝试	和	寻找	出去	,	父亲	皮埃尔	,

“我会尽力查明，皮埃尔神父。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	then	we	must	devise	means	for	putting	him	out	of	the	way	,
和	然后	我们	必须	设计	方法	为了	推杆	他	出去	的	这	方式	,

然后我们必须想办法除掉他。

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [maɪ] [rɪ'wɔːrd][ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

as	thou	seem'st	to	desire	it	,	and	,	mind	,	my	reward	is	Marguerite	,
作为	你	似乎	到	欲望	它	,	和	,	头脑	,	我的	报酬	是	玛格丽特	,

既然你似乎想要，那就如你所愿吧，记住，我的回报是玛格丽特。

['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . "

whether	she	be	willing	or	not	.	"
无论	她	是	愿意的	或者	不是	.	"

无论她是否愿意。

" [jeɪ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yea	,	my	son	,	and	here	is	my	hand	on	it	.
"	是的	,	我的	儿子	,	和	这里	是	我的	手	在	它	.

“是的，我的儿子，这是我的手放在上面。”

" ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]['oʊvər] [ðɪs] [blæk] ['bɑːrgən] , [ʒɑːk,dʒeiks][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

"	After	shaking	hands	over	this	black	bargain	,	Jacques	arose	and	said	he
"	后	摇晃	双手	超过	这	黑色的	便宜货	,	雅克	出现	和	说	他

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

“在就这笔不正当交易握手之后，雅克站起身来说他必须走了。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [oʊld][pi(ː)'ɛə] " [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [left][ðə; ði] [mɪl] .

and	wishing	old	Pierre	"	Good	night	,	"	he	left	the	mill	.
和	祝	老的	皮埃尔	"	好的	夜晚	,	"	他	左边	这	磨	.

他向老皮埃尔道了声“晚安”，然后离开了磨坊。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

Turning	round	when	he	had	gone	a	few	steps	from	the	door	,
转弯	圆形的	什么时候	他	有	已消失	一个	很少	步骤	从	这	门	,

他离开门口几步后转身离开。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,

he	clenched	his	hand	and	said	,	"	Thou	tempt'st	me	to	commit	murder	,
他	紧握	他的	手	和	说	,	"	你	-	我	到	犯罪	谋杀	,

他紧握双拳，说道："你诱惑我去杀人，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðaʊ] ['duː)ist][ðə; ði] [diːd] [ðaɪ'self] ;

but	I'll	take	care	that	thou	doest	the	deed	thyself	;
但	患病的	拿	关心	那	你	不会	这	契据	你自己	;

但我会确保你亲自去做这件事；

[bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌmɑːrgə'riːts] [hænd][ɪn][maɪn]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faʊl] [diːd]

bad	as	I	am	I	could	not	take	Marguerite's	hand	in	mine	after	such	a	foul	deed
坏的	作为	我	是	我	可以	不是	拿	玛格丽特的	手	在	矿	后	这样的	一个	犯规	契据

.

:

.

尽管我心肠歹毒，但在她做了如此卑劣的事情之后，我还是无法握住玛格丽特的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

"	It	was	now	getting	rather	late	,	but	as	Jacques	had	no	business	of
"	它	曾是	现在	获得	相当	晚的	,	但	作为	雅克	有	不	商业	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][hænd] ,

his	own	on	hand	,
他的	自己的	在	手	,

"当时天色已晚，但雅克手头并没有什么事要办，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪʃt] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	rather	wished	,	like	so	many	others	to	be	about	business	that	was	not
但	相当	希望	,	喜欢	所以	许多	其他的	到	是	关于	商业	那	曾是	不是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但他却像许多其他人一样，希望从事与自己无关的事业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ]

instead	of	going	home	he	thought	he	would	go	up	the	cliffs	by	a	path	which
反而	的	去	家	他	想法	他	会	去	向上	这	悬崖	经过	一个	小路	哪个

[swept] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fiːldz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

swept	round	the	side	of	the	hill	till	it	came	to	fields	that	led	to	the
扫荡	圆形的	这	边	的	这	爬坡道	直到	它	来了	到	字段	那	引领	到	这

- ['fɔːrtrəs] .

Jerbourg	fortress	.
-	堡垒	.

他没有选择回家，而是沿着山坡上的一条小路爬上悬崖，这条小路蜿蜒而上，一直延伸到通往杰尔堡要塞的田野。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][pæθ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

On	coming	to	a	corner	where	the	path	turned	up	the	hill	,
在	未来	到	一个	角落	在哪里	这	小路	转向	向上	这	爬坡道	,

走到一个小拐角处，小路转向上山，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] :

he	paused	to	look	at	the	scene	before	him	,	which	was	a	lovely	one	:
他	暂停	到	看	在	这	场景	前	他	,	哪个	曾是	一个	迷人的	一	:

他停下来欣赏眼前的景色，那真是一幅美丽的景象：

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] ,

the	moon	was	very	brilliant	,
这	月亮	曾是	非常	杰出的	,

月亮非常明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	light	of	it	made	a	broad	pathway	across	the	bay	—	such	a
和	这	光	的	它	制成	一个	广阔	路径	穿过	这	湾	—	这样的	一个

['pæθweɪ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

pathway	as	always	makes	one	wish	to	walk	along	in	the	calm	to	find	a	place
路径	作为	总是	制作	一	希望	到	走	沿着	在	这	冷静的	到	寻找	一个	地方

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

海湾的光芒照亮了一条宽阔的道路——这样一条道路总是让人想要沿着它漫步，在平静中寻找一处休憩之所。

[pər'hæps][ðə; ði][dɑːrk]['rɑːks] [wɪtʃ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] ['mædʒəsti] [streɪt] [ʌp]

Perhaps	the	dark	rocks	which	rose	with	a	sort	of	sullen	majesty	straight	up
也许	这	黑暗的	岩石	哪个	玫瑰	和	一个	种类	的	忧郁	威严	直的	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] ,

from	the	water	side	,
从	这	水	边	,

或许是那些从水边拔地而起、带着一种阴郁威严的黑色岩石，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] - ['fænsi][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [pæθ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

were	more	to	Jacques	'	fancy	than	the	moon	path	on	the	water	,
是	更多的	到	雅克	-	想要	比	这	月亮	小路	在	这	水	,

比起水面上的月影，雅克更喜欢这些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

for	he	was	gazing	intently	across	the	hay	at	them	,
为了	他	曾是	凝视	专注地	穿过	这	干草	在	他们	,

因为他正目不转睛地盯着干草堆对面的他们。

[waɪl] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

while	apparently	the	rest	of	the	beautiful	scene	was	lost	on	him	.
尽管	显然	这	休息	的	这	美丽的	场景	曾是	丢失的	在	他	.

而他似乎对周围其他美丽的景色视而不见。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] — [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

So	intent	was	his	gaze	at	the	rocks	—	on	the	summit	of	which	was	the
所以	意图	曾是	他的	目光	在	这	岩石	—	在	这	首脑	的	哪个	曾是	这

- ['fɔːrtrəs] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [huː]

Jerbourg	fortress	—	that	he	did	not	observe	the	presence	of	two	persons	who
-	堡垒	—	那	他	做过	不是	观察	这	在场	的	二	人	WHO

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

were	coming	slowly	towards	him	.
是	未来	缓慢地	向	他	.

他的目光全神贯注地盯着岩石——杰尔堡要塞就坐落在岩石的顶端——以至于他没有注意到有两个人正缓缓地向他走来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ,

Evidently	they	had	not	remarked	him	either	,
显然	他们	有	不是	评论	他	任何一个	,

显然他们也没有注意到他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər]

which	was	not	so	much	to	be	wondered	at	as	they	were	no	other
哪个	曾是	不是	所以	很多	到	是	想知道	在	作为	他们	是	不	其他

[ðæn; ðən] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] !

than	Marguerite	and	Charlie	!
比	玛格丽特	和	查理	!

这倒没什么好奇怪的，因为他们不是别人，正是玛格丽特和查理！

['sʌd(ə)nli] [ʒɑːk,dʒeiks] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm]

Suddenly	Jacques	-	attention	was	drawn	to	them	by	a	merry	laugh	from
突然	雅克	-	注意力	曾是	绘制	到	他们	经过	一个	欢乐	笑	从

[ˌmɑːrgə'riːt] .

Marguerite	.
玛格丽特	.

突然，玛格丽特的一声爽朗笑声吸引了雅克的注意力。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['dʒeləs]

On	looking	round	and	seeing	who	were	there	he	ground	his	teeth	in	jealous
在	寻找	圆形的	和	看到	WHO	是	那里	他	地面	他的	牙齿	在	嫉妒的

[reɪdʒ][ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

rage	and	muttered	to	himself	.
愤怒	和	低声说道	到	他自己	.

他环顾四周，看到在场的人，嫉妒得咬牙切齿，喃喃自语。

" [hɑː] ! [naʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	Ha	!	now	I	may	discover	something	,	"	and	going	a	few	steps	round	the	corner	,
"	哈	!	现在	我	可能	发现	某物	,	"	和	去	一个	很少	步骤	圆形的	这	角落	,

“哈！现在我或许能发现些什么，”说着，他绕过拐角走了几步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn]

he	turned	himself	into	some	bushes	that	overhung	the	path	and	bent	down
他	转向	他自己	进入	一些	灌木丛	那	悬垂	这	小路	和	弯曲	向下

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他把自己变成了一丛垂到小路边的灌木，低下了头。

[prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

prepared	to	listen	to	the	conversation	of	the	pair	coming	along	.
准备	到	听	到	这	对话	的	这	一对	未来	沿着	.

准备好倾听那对走近的人的谈话。

[ɑː] ! [ˌmɑːrgə'riːt] ; [ɑː] , ['tʃɑːrli] !

Ah	!	Marguerite	;	Ah	,	Charlie	!
啊	!	玛格丽特	;	啊	,	查理	!

啊！玛格丽特；啊，查理！

[haʊ] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] - [feɪst]

how	careful	you	would	be	did	you	know	of	the	presence	of	that	dark	-	faced
如何	小心	你	会	是	做过	你	知道	的	这	在场	的	那	黑暗的	-	面对

[ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

Jacques	with	his	evil	designs	.
雅克	和	他的	邪恶的	设计	.

如果你知道那个面色阴沉、心怀不轨的雅克的存在，你会多么小心谨慎啊！

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr]

Unconsciously	Jacques	had	placed	himself	in	an	excellent	position	to	hear
不知不觉	雅克	有	放置	他自己	在	一个	出色的	位置	到	听到

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	see	all	that	was	going	on	,
和	看	全部	那	曾是	去	在	,

雅克不知不觉地让自己处于一个绝佳的位置，可以听到和看到周围发生的一切。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm'self][ðer; ðər]

as	immediately	beneath	the	bushes	in	which	he	had	hidden	himself	there
作为	立即地	下面	这	灌木丛	在	哪个	他	有	隐	他自己	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌvəz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'weɪt]['hɜ˞ːzəl] ,

was	a	large	block	of	granite	on	which	the	lovers	sat	down	to	await	Hirzel	,
曾是	一个	大的	堵塞	的	花岗岩	在	哪个	这	恋人	卫星	向下	到	等待	赫泽尔	,

在他藏身的灌木丛正下方，有一块巨大的花岗岩，这对恋人就坐在上面等待希尔泽尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

who	was	coming	up	from	the	bay	.
WHO	曾是	未来	向上	从	这	湾	.

他正从海湾上来。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

Little	they	knew	what	power	they	were	putting	in	the	hands	of	one	who	would	not
小的	他们	知道	什么	力量	他们	是	推杆	在	这	双手	的	一	WHO	会	不是

['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

scruple	to	use	it	to	the	utmost	.
顾忌	到	使用	它	到	这	极致	.

他们丝毫没有意识到，自己将何等强大的权力交到了一个会毫不犹豫地滥用权力的人手中。

" [soʊ][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [stɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ˌmɑːrgə'riːt] ? "

"	So	your	father	is	still	against	me	,	Marguerite	?	"
"	所以	你的	父亲	是	仍然	反对	我	,	玛格丽特	?	"

"所以你父亲仍然反对我，玛格丽特？"

" [jes] , ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər]

"	Yes	,	Charlie	;	and	that	dreadful	Jacques	is	persecuting	me	as	much	as	ever
"	是的	,	查理	;	和	那	可怕	雅克	是	迫害	我	作为	很多	作为	曾经

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'tenʃnz] .

with	his	impertinent	attentions	.
和	他的	无礼	注意	.

"是的，查理；那个可怕的雅克还是像以前一样，用他那无礼的举动骚扰我。"

['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bɔbinz] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt]

Only	this	evening	he	brought	me	some	bobbins	which	I	told	him	he	might
仅有的	这	晚上	他	带来	我	一些	线轴	哪个	我	讲述	他	他	可能

[teɪk] ['elsˌwer] . "

take	elsewhere	.	"
拿	别处	.	"

今天晚上他才给我带来了一些线轴，我告诉他他可能会把线轴带到别的地方去。

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ;

"	That	reminds	me	I	have	brought	with	me	those	I	have	been	making	;
"	那	提醒	我	我	有	带来	和	我	那些	我	有	到过	制作	;

"这让我想起，我把我一直在制作的东西都带来了；

[pəˈhæps] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [frend] , [eɪ] ! [ˌmɑːrgə'riːt] ? "

perhaps	,	though	,	you	prefer	those	made	by	our	dark	friend	,	eh	!	Marguerite	?	"
也许	,	尽管	,	你	更喜欢	那些	制成	经过	我们的	黑暗的	朋友	,	嗯	!	玛格丽特	?	"

不过，或许你更喜欢我们那位黑暗朋友做的那些，是吧！玛格丽特？

" [dəunt][dʒest][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Don't	jest	about	him	,	Charlie	;	it	frightens	me	even	to	think	of	him	.
"	不	笑话	关于	他	,	查理	;	它	吓唬	我	甚至	到	思考	的	他	.

"查理，别拿他开玩笑；我光是想到他都觉得害怕。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

I	am	sure	he	would	work	you	a	mischief	if	he	could	.	"
我	是	当然	他	会	工作	你	一个	恶作剧	如果	他	可以	.	"

我相信如果他能做到，他一定会给你找麻烦。

" [ɑː] ! [ˌmɑːrgəˈriːt] , [dəunt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] .

"	Ah	!	Marguerite	,	don't	alarm	yourself	.
"	啊	!	玛格丽特	,	不	警报	你自己	.

“啊！玛格丽特，别担心。”

[ðə; ði][wɜːrst] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] .

The	worst	mischief	he	can	work	is	to	bring	a	shade	on	your	sweet	face	.
这	最差	恶作剧	他	能	工作	是	到	带来	一个	阴影	在	你的	甜的	脸	.

他能做的最糟糕的恶作剧就是让你的甜美脸庞蒙上阴影。

[ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

All	this	evening	I	have	noticed	a	troubled	look	in	those	grey	eyes	of	yours	,
全部	这	晚上	我	有	注意到	一个	麻烦	看	在	那些	灰色的	眼睛	的	你的	,

今晚我一直注意到你那双灰色的眼睛里带着忧虑的神色。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [er]

which	must	be	banished	ere
哪个	必须	是	被放逐	埃雷

必须在此之前将其驱逐。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	see	you	again	.
我	看	你	再次	.

我又见到你了。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ðæt]

You	surely	do	not	think	I	am	frightened	at	what	such	a	fellow	as	that
你	一定	做	不是	思考	我	是	害怕	在	什么	这样的	一个	同伴	作为	那

[kæn; kən][duː] !

can	do	!
能	做	!

你肯定不会认为我会害怕那种家伙能做出什么事来吧！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔbinz] ?

But	what	have	I	done	with	the	bobbins	?
但	什么	有	我	完毕	和	这	线轴	?

但我把线轴放哪儿了？

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

I	hope	I	have	not	dropped	them	.
我	希望	我	有	不是	掉落	他们	.

希望我没把它们弄掉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地！

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ,

I	suppose	I	did	not	bring	them	with	me	after	all	,
我	认为	我	做过	不是	带来	他们	和	我	后	全部	,

看来我最终还是没把它们带过来。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] [naɪts] [hens] . "

but	I	promise	you	shall	have	them	two	nights	hence	.	"
但	我	承诺	你	将	有	他们	二	夜晚	因此	.	"

但我保证两天后你就能吃到它们了。

" [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	No	,	Charlie	,	you	must	not	come	near	here	again	for	some	time	,
"	不	,	查理	,	你	必须	不是	来	靠近	这里	再次	为了	一些	时间	,

"不，查理，你一段时间内都不许再靠近这里。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,

as	I	am	certain	there	is	danger	,
作为	我	是	肯定	那里	是	危险	,

因为我确信存在危险，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr]['ræðər] [weɪt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

and	I	would	far	rather	wait	to	see	you	until	you	can	come	with	safety	.
和	我	会	远的	相当	等待	到	看	你	直到	你	能	来	和	安全	.

我宁愿等到你安全了再来见你。

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] . "

I	feel	there	is	something	wrong	going	on	between	my	father	and	Jacques	.	"
我	感觉	那里	是	某物	错误的	去	在	之间	我的	父亲	和	雅克	.	"

我觉得我父亲和雅克之间有些不对劲。

" ['nɑːnsens] , [ˌmɑːrgə'riːt] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]['fænsis] .

"	Nonsense	,	Marguerite	;	you	really	must	not	have	these	idle	fancies	.
"	废话	,	玛格丽特	;	你	真的	必须	不是	有	这些	闲置的	幻想	.

"胡说，玛格丽特；你真的不应该有这些无谓的幻想。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][dɑːrk] .

I	shall	come	over	in	the	evening	after	dark	.
我	将	来	超过	在	这	晚上	后	黑暗的	.

我会在晚上天黑后过来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] ,

You	come	up	this	path	,
你	来	向上	这	小路	,

你沿着这条路走来，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] .

and	show	the	light	of	a	lantern	three	times	if	all	is	well	.
和	展示	这	光	的	一个	灯笼	三	时代	如果	全部	是	出色地	.

如果一切顺利，就点亮灯笼三次。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs]

Then	I	will	start	from	our	barracks	,	and	come	as	quickly	round	the	cliffs
然后	我	将要	开始	从	我们的	兵营	,	和	来	作为	迅速地	圆形的	这	悬崖

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

然后我将从我们的营房出发，尽快绕过悬崖。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ; [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]

You	return	to	the	mill	,	and	go	to	the	granary	;	I	will	climb	up	the
你	返回	到	这	磨	,	和	去	到	这	粮仓	;	我	将要	爬	向上	这

[mɪl] [wiːl] .

mill	wheel	.
磨	车轮	.

你回到磨坊，去粮仓；我将爬上磨坊的水车。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ['wɪndoʊ] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

If	I	remember	rightly	,	the	granary	window	is	just	over	the	wheel	.
如果	我	记住	没错	,	这	粮仓	窗户	是	只是	超过	这	车轮	.

如果我没记错的话，粮仓的窗口就在车轮上方。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	I	shall	be	able	to	speak	to	you	for	a	few	minutes	,
然后	我	将	是	有能力的	到	说话	到	你	为了	一个	很少	分钟	,

这样我就可以和你谈几分钟了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bɔbinz] . "

and	bring	the	precious	little	bobbins	.	"
和	带来	这	宝贵的	小的	线轴	.	"

把那些珍贵的小线轴带来。

" [hæ'luː] ! ['tʃɑːrli] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ?

"	Halloo	!	Charlie	,	where	are	you	,	and	what	have	you	done	with	my	sister	?
"	你好	!	查理	,	在哪里	是	你	,	和	什么	有	你	完毕	和	我的	姐姐	?

"

"

"

“喂！查理，你在哪儿？你把我妹妹怎么了？”

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz]['hɝːzəl] .

"	Oh	!	there	is	Hirzel	.
"	哦	!	那里	是	赫泽尔	.

“哦！那是赫泽尔。”

[haʊ] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] ['evɪdəntli] [fɪrd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

How	he	frightened	me	,	"	exclaimed	Marguerite	,	who	evidently	feared	everything	to
如何	他	害怕	我	,	"	惊呼	玛格丽特	,	WHO	显然	害怕	一切	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“他吓死我了！”玛格丽特惊呼道，显然她今晚害怕极了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	She	is	all	right	,	old	fellow	.
"	她	是	全部	正确的	,	老的	同伴	.

“她没事，老兄。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,

Come	along	,	you	are	just	in	time	to	take	her	home	;	I	must	be	off	,
来	沿着	,	你	是	只是	在	时间	到	拿	她	家	;	我	必须	是	离开	,

走吧，你来得正好可以送她回家；我得走了。

[ɔːr] [blæk] [hoʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

or	black	hole	for	me	.
或者	黑色的	洞	为了	我	.

对我来说，它就像一个黑洞。

" ['hɝːzəl] [naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːnz] [ænd; ənd] [gɔːrs] ,

"	Hirzel	now	appeared	from	the	midst	of	the	ferns	and	gorse	,
"	赫泽尔	现在	出现	从	这	中间	的	这	蕨类植物	和	金雀花	,

“这时，赫泽尔从蕨类植物和金雀花丛中走了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

and	came	up	on	the	path	and	joined	his	sister	and	Charlie	.
和	来了	向上	在	这	小路	和	加入	他的	姐姐	和	查理	.

他沿着小路走上前去，与他的妹妹和查理会合。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt][tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] ;

"	The	fish	won't	bite	to	-	night	,	somehow	;
"	这	鱼	惯于	咬	到	-	夜晚	,	不知何故	;

“今晚鱼儿不知为何不咬钩；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [beɪt][æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd]
they are not so easily caught by a dazzling bait as some other things I could
他们 是 不是 所以 容易地 捕捉 经过 一个 耀眼的 饵 作为 一些 其他 事物 我 可以
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

它们不像我还能提到其他一些东西那样容易被诱饵吸引。

[hɑː] ! [ˌmɑːrgə'riːt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
Ha ! Marguerite , you seem to take it to yourself .
哈 ! 玛格丽特 , 你 似乎 到 拿 它 到 你自己 .

哈！玛格丽特，看来你很在意这件事啊。

[wel] , [pər'hæps][aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
Well , perhaps I mean you , and perhaps I don't ; but come along ,
出色地 , 也许 我 意思是 你 , 和 也许 我 不 ; 但 来 沿着 ,

嗯，也许我指的是你，也许不是；但请跟我来。

['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .
Father will think you are lost .
父亲 将要 思考 你 是 丢失的 .

父亲会以为你迷路了。

" ['hɜːzəl] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [dɪ'skriːtli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Hirzel said " Good night " to Charlie , and moved off discreetly , leaving his
" 赫泽尔 说 " 好的 夜晚 " 到 查理 , 和 已搬 离开 谨慎地 , 离开 他的
['sɪstər][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
sister to follow .
姐姐 到 跟随 .

希尔泽尔向查理道了声"晚安"，然后悄悄地离开了，留下他的妹妹跟在后面。

" [dəunt][fər'get] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ˌmɑːrgə'riːt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪgnəl][ə'baʊt] [eɪt]
" Don't forget Wednesday night , Marguerite ; I shall look for your signal about eight
" 不 忘记 周三 夜晚 , 玛格丽特 ; 我 将 看 为了 你的 信号 关于 八
,
,
,

"玛格丽特，别忘了星期三晚上；我大约八点会等你发出信号。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔlz] [wel] , [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [baɪ][naɪn] .
and if all's well , I'll be round by nine .
和 如果 一切 出色地 , 患病的 是 圆形的 经过 九 .

如果一切顺利，我九点前会到。

[aɪ] [wɪl] [get] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] . "
I will get leave to stay out later than usual that night . "
我 将要 得到 离开 到 停留 出去 之后 比 通常 那 夜晚 . "

那天晚上我可以请假晚些回家。

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][wəʊnt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ['sædli]
" Well , Charlie , I won't prevent your coming this once , but my heart sadly
" 出色地 , 查理 , 我 惯于 防止 你的 未来 这 一次 , 但 我的 心 令人遗憾的是
[mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] .
misgives me .
疑虑 我 .

"好吧，查理，这次我不会阻止你来，但我内心深处却感到不安。"

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I hope nothing will happen to you . "
我 希望 没有什么 将要 发生 到 你 . "

我希望你平安无事。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ]
" Don't be foolish , Marguerite , but run away after your brother ; he is looking
" 不 是 愚蠢 , 玛格丽特 , 但 跑步 离开 后 你的 兄弟 ; 他 是 寻找
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

"玛格丽特，别犯傻了，快追着你哥哥走吧；他看起来很不耐烦了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['naɪsər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and you know this is nicer for me than for him !
和 你 知道 这 是 更漂亮 为了 我 比 为了 他 !

你知道这对我来说比对他来说更好!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [læd] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
He is a brave good lad , worthy of having such a sister as he has .
他 是 一个 勇敢的 好的 小伙子 , 值得 的 拥有 这样的 一个 姐姐 作为 他 有 .

他是个勇敢善良的小伙子，配得上他有这么好的姐姐。

[gʊd] [baɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] .
Good bye till Wednesday .
好的 再见 直到 周三 .

周三见。

[maɪnd] , [dəunt][fər'get][ðə; ði]['sɪgnəl] .
Mind , don't forget the signal .
头脑 , 不 忘记 这 信号 .

注意，别忘了信号。

[gʊd] [naɪt] , ['hɜːzəl] . "
Good night , Hirzel . "
好的 夜晚 , 赫泽尔 . "

晚安，希尔泽尔。

" [wel] ! [taɪm][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][oʊld] ['feloʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːzəl] ,
" Well ! time you said it old fellow , " shouted Hirzel ,
" 出色地 ! 时间 你 说 它 老的 同伴 , " 喊叫 赫泽尔 ,

"好家伙！你这老家伙，说得真是时候了！"赫泽尔喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ,
" I have knocked about all the stones in the neighbourhood with my stick ,
" 我 有 敲门 关于 全部 这 石头 在 这 邻里 和 我的 戳 ,

"我用棍子把附近所有的石头都敲了个遍，

[soʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
so was beginning to be at a loss for employment .
所以 曾是 开始 到 是 在 一个 损失 为了 就业 .

因此，他开始面临找不到工作的困境。

[kʌm] ['kwɪkli] .
Come quickly .
来 迅速地 .

快来。

[ˌmɑːrgə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

玛格丽特。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ˌmɑːrgə'riːt] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [haʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

"	On	the	way	home	Marguerite	told	her	brother	how	Charlie	was	to	come
"	在	这	方式	家	玛格丽特	讲述	她	兄弟	如何	查理	曾是	到	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

and	see	her	on	Wednesday	,
和	看	她	在	周三	,

“在回家的路上，玛格丽特告诉她哥哥，查理将在星期三来看她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɝːzəl][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	they	arranged	that	Hirzel	should	stop	about	the	house	so	fearful	of	some
和	他们	安排	那	赫泽尔	应该	停止	关于	这	房子	所以	可怕	的	一些

['vaɪələns] [ə'kɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] .

violence	occurring	was	Marguerite	.
暴力	发生	曾是	玛格丽特	.

他们安排希尔泽尔不要在房子周围走动，因为玛格丽特很害怕发生暴力事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] ['hɝːzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	Hirzel	and	his	sister	were	out	of	sight	,
什么时候	赫泽尔	和	他的	姐姐	是	出去	的	视线	,

当希尔泽尔和他的妹妹离开视线后，

[ʒɑːk,dʒeiks][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Jacques	got	down	from	his	hiding	place	and	walked	after	them	with
雅克	得到	向下	从	他的	隐藏	地方	和	步行	后	他们	和

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [oʊld][pi(ː)'ɛə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

the	intention	of	telling	old	Pierre	what	he	had	heard	,
这	意图	的	讲述	老的	皮埃尔	什么	他	有	听到	,

雅克从藏身之处下来，跟在他们后面，打算把他听到的事情告诉老皮埃尔。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

and	also	to	reveal	to	him	a	plan	which	had	suggested	itself	to
和	还	到	揭示	到	他	一个	计划	哪个	有	建议	本身	到

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][maɪnd][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]

his	evil	mind	for	destroying	the	young	soldier	when	he	came	to	visit
他的	邪恶的	头脑	为了	摧毁	这	年轻的	士兵	什么时候	他	来了	到	访问

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Marguerite	on	the	following	Wednesday	evening	.
玛格丽特	在	这	下列的	周三	晚上	.

而且，他还向他透露了一个邪恶的计划，那就是在下周三晚上，当那个年轻士兵来拜访玛格丽特时，除掉他。

[ʒɑːk,dʒeiks] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt]['goʊɪŋ][ɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] .

Jacques	changed	his	mind	about	going	in	when	he	came	near	the	mill	.
雅克	已更改	他的	头脑	关于	去	在	什么时候	他	来了	靠近	这	磨	.

雅克走到磨坊附近时，改变了主意，不想进去了。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [pi(ː)'ɛə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

He	saw	through	the	open	door	Pierre	talking	with	his	children	;
他	锯	通过	这	打开	门	皮埃尔	说	和	他的	孩子们	;

他透过敞开的门看到皮埃尔正在和孩子们说话；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] ,

he	thought	he	should	not	be	able	to	see	the	old	man	alone	that	night	,
他	想法	他	应该	不是	是	有能力的	到	看	这	老的	男人	独自的	那	夜晚	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

他觉得那天晚上不应该单独见到老人，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] ['prez(ə)ns]

he	had	a	feeling	which	kept	him	back	from	entering	Marguerite's	presence
他	有	一个	感觉	哪个	保留	他	后退	从	进入	玛格丽特的	在场

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['mænər] .

when	he	was	plotting	against	her	happiness	in	such	a	deadly	manner	.
什么时候	他	曾是	绘制	反对	她	幸福	在	这样的	一个	致命	方式	.

他有一种预感，让他不敢靠近玛格丽特，因为他正以如此致命的方式密谋破坏她的幸福。

[soʊ]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] ,

So	Gaultier	turned	his	steps	homeward	,
所以	高缇耶	转向	他的	步骤	回家	,

于是，高缇耶转身往家走去。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['briːfli] [ðɪs] .

revolving	in	his	mind	the	plan	he	had	laid	out	which	was	briefly	this	.
旋转	在	他的	头脑	这	计划	他	有	铺设	出去	哪个	曾是	简要地	这	.

他的脑海中反复回想着他制定的计划，简而言之就是：

[ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mill	wheel	was	secured	by	a	rope	which	passed	round	the	corner	of	the
这	磨	车轮	曾是	安全	经过	一个	绳索	哪个	通过了	圆形的	这	角落	的	这

[haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ,

house	and	into	a	room	behind	the	granary	,
房子	和	进入	一个	房间	在后面	这	粮仓	,

磨坊水车用一根绳子固定住，绳子绕过房子的拐角，一直延伸到粮仓后面的一个房间里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræftər] .

where	it	was	fastened	to	a	rafter	.
在哪里	它	曾是	系紧	到	一个	椽	.

它被固定在椽子上。

[naʊ] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

Now	Gaultier	thought	that	when	Charlie	was	standing	on	the	wheel	,
现在	高缇耶	想法	那	什么时候	查理	曾是	常设	在	这	车轮	,

高缇耶当时想，当查理站在方向盘上时，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][oʊld][pi(ː)'ɛə][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][roʊp] ,

if	he	could	get	old	Pierre	to	unfasten	the	rope	,
如果	他	可以	得到	老的	皮埃尔	到	解开	这	绳索	,

如果他能让老皮埃尔解开绳子的话，

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['staːtiŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [prɪsɪpiːeɪt] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

the	sudden	starting	round	of	the	wheel	would	precipiate	Charlie	into	the	stream
这	突然	开始	圆形的	的	这	车轮	会	沉淀	查理	进入	这	溪流

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

车轮突然开始转动，查理会被甩到下面的溪流里。

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	he	must	inevitably	be	dashed	to	pieces	.
在哪里	他	必须	不可避免地	是	虚线	到	件	.

他注定要被摔得粉身碎骨。

[wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] ;

Well	thought	of	,	Jacques	Gaultier	;
出色地	想法	的	,	雅克	高缇耶	;

备受推崇的雅克·高缇耶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðaɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['betər] [ə'kaʊnt] !

but	it	is	a	pity	thy	ingenuity	had	not	been	turned	to	better	account	!
但	它	是	一个	遗憾	你的	独创性	有	不是	到过	转向	到	更好的	帐户	!

但可惜的是，你的聪明才智没有得到更好的发挥！

[ʒɑ:k,dʒeiks] [spent] [ə; eɪ][moʊst] ['restləs] [naɪt] ,

Jacques	spent	a	most	restless	night	,
雅克	花费	一个	最多	不安	夜晚	,

雅克度过了一个辗转难眠的夜晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

for	the	awfulness	of	the	crime	which	he	was	meditating	presented	itself
为了	这	糟糕	的	这	犯罪	哪个	他	曾是	冥想	呈现	本身

[ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

unceasingly	to	his	mind	;
不停地	到	他的	头脑	;

因为他所设想的罪行的可怕之处不断浮现在他的脑海中；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə][hɪm'self] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['tʃɑ:rli:z] [waɪf] ,

but	,	on	the	other	hand	,	he	pictured	to	himself	Marguerite	Charlie's	wife	,
但	,	在	这	其他	手	,	他	如图所示	到	他自己	玛格丽特	查理的	妻子	,

['ðerfɔ:r] [lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

therefore	lost	to	him	.
所以	丢失的	到	他	.

但另一方面，他想象玛格丽特是查理的妻子，因此对他来说，她已经失去了。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [heɪt] ['tʃɑ:rli] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,

Not	only	did	he	hate	Charlie	on	this	score	,	but	political	feeling	,
不是	仅有的	做过	他	恨	查理	在	这	分数	,	但	政治的	感觉	,

他不仅在这一点上憎恨查理，而且在政治情感上也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fræŋk] ['plez(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

as	well	as	the	frank	pleasant	manner	of	the	young	soldier	,
作为	出色地	作为	这	坦率	令人愉快的	方式	的	这	年轻的	士兵	,

以及这位年轻士兵坦率友善的态度，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeiks] [lʊk] ['hɑ:rdli][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

assisted	in	making	Jacques	look	hardly	on	him	.
协助	在	制作	雅克	看	几乎	在	他	.

协助让雅克看起来几乎与他无缘。

[hi:; hi] ['kʊdənt] [bʌt; bət][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] .

He	could'nt	but	remark	the	different	manner	in	which	he	was	treated	.
他	不能	但	评论	这	不同的	方式	在	哪个	他	曾是	治疗	.

他不禁注意到自己受到了不同的对待。

['pi:p(ə)l] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [kɔ:tid] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] " [dɑ:rk][ʒɑ:k,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ] ,

People	rather	avoided	than	courted	the	society	of	"	Dark	Jacques	Gaultier	,
人们	相当	避免	比	求爱	这	社会	的	"	黑暗的	雅克	高缇耶	,

人们宁愿避开"黑暗雅克·高缇耶"的社交圈，也不愿与之交往。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

"	as	he	was	called	by	the	boys	round	his	neighbourhood	,
"	作为	他	曾是	称为	经过	这	男孩们	圆形的	他的	邻里	,

这是他家附近男孩们对他的称呼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] " [smɔ:l] [bɔɪ] " [ju:θ] .

with	the	disagreeable	honesty	of	"	small	boy	"	youth	.
和	这	令人不快的	诚实	的	"	小的	男生	"	青年	.

带着"小男孩"那种令人不快的坦率。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][blaɪndz] [daʊn]

Jacques	was	one	of	those	unhappy	beings	who	live	with	their	blinds	down
雅克	曾是	一	的	那些	不开心	生物	WHO	居住	和	他们的	百叶窗	向下

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] ,

and	windows	shut	,
和	视窗	关闭	,

雅克是那种不快乐的人之一，他总是拉下窗帘，关上窗户。

['mɔːrəli]	['spiːkɪŋ]	;
morally	**speaking**	**;**
道德上	请讲	;

从道德层面来说；

[ænd; ənd]	[jet]	[huː]	['wʌndər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dəunt][get][ðə; ðɪ]	[braɪt]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	[er]	['ɪntuː][ðer; ðər]
and	**yet**	**who**	**wonder**	**that**	**they**	**don't**	**get**	**the**	**bright**	**light**	**and**	**pure**	**air**	**into**	**their**
和	然而	WHO	想知道	那	他们	不	得到	这	明亮的	光	和	纯的	空气	进入	他们的

[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

然而，谁又会奇怪为什么他们的头脑无法获得明亮的光线和纯净的空气呢?

[wɪtʃ]	[kɔːz]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]	['breðrən]	[tuː; tə][biː; bi]	[sʌtʃ]	[rɪ'freʃɪŋ]	['bɪts][ɪn][ðə; ðɪ]	[wei]
which	**cause**	**some**	**of**	**their**	**brethren**	**to**	**be**	**such**	**refreshing**	**bits**	**in**	**the**	**way**
哪个	原因	一些	的	他们的	弟兄们	到	是	这样的	令人耳目一新	比特	在	这	方式

[θruː]	[laɪf] .
through	**life** **.**
通过	生活 .

这使得他们的一些兄弟成为他们人生道路上令人耳目一新的亮点。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	['tʃɑːrli]	:	[hiː; hi]	[went]	['hæpɪli]	[θruː]	[laɪf] ,	['kæriɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	[wɪð; wɪθ]
One	**of**	**these**	**was**	**Charlie**	**:**	**he**	**went**	**happily**	**through**	**life** **,**	**carrying**	**sunshine**	**with**
一	的	这些	曾是	查理	:	他	去	快乐地	通过	生活 ,	携带	阳光	和

[hɪm; ɪm]	[wer'evər]	[hiː; hi]	[went]	:
him	**wherever**	**he**	**went**	**:**
他	无论	他	去	:

其中之一就是查理：他一生快乐，走到哪里都带着阳光：

[hiː; hi]	[felt]	['sɑːri]	[fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks] ,	[ænd; ənd]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]
he	**felt**	**sorry**	**for**	**Jacques** **,**	**and**	**would**	**willingly**	**have**	**been**	**friends**	**with**
他	毛毡	对不起	为了	雅克 ,	和	会	心甘情愿	有	到过	朋友们	和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他很同情雅克，并且愿意和他做朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]	['relətɪv]	[pə'ziʃənz]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but	**in**	**their**	**relative**	**positions**	**this**	**was**	**impossible** **.**
但	在	他们的	相对的	职位	这	曾是	不可能的 .

但就它们当时的相对位置而言，这是不可能的。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['oʊvɚˌtʃʊrz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'saɪdɪd]	['ruːdnəs]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ʒɑːk,dʒeiks]
All	**his**	**overtures**	**were**	**received**	**with**	**decided**	**rudeness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Jacques**
全部	他的	序曲	是	已收到	和	决定	粗鲁	在	这	部分	的	雅克

,

,

,

雅克对他的所有示好都表现得十分粗鲁。

[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	['eni]	['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] ,	[soʊ]	['tʃɑːrli]	[geɪv]	[ʌp] ,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
when	**they**	**received**	**any**	**notice**	**at**	**all** **,**	**so**	**Charlie**	**gave**	**up** **,**	**and**	**took**	**the**	**situation**
什么时候	他们	已收到	任何	注意	在	全部 ,	所以	查理	给予	向上 ,	和	采取	这	情况

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
as **inevitable** **.**
作为 不可避免的 .

当他们收到任何通知时，查理就放弃了，认为这种情况是不可避免的。

[wen]	['mɔːrnɪŋ]	[keɪm]	[ʒɑːk,dʒeiks][roʊz]	['veri]	['ɜːrli]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[mɪl] .
When	**morning**	**came**	**Jacques**	**rose**	**very**	**early**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**mill** **.**
什么时候	早晨	来了	雅克	玫瑰	非常	早期的	和	去	向下	到	这	磨 .

清晨，雅克很早就起床，下到磨坊去。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ]

He	judged	the	early	morning	to	be	the	best	time	to	see	the	old	man	by
他	评判	这	早期的	早晨	到	是	这	最好的	时间	到	看	这	老的	男人	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他认为清晨是单独去看望老人的最佳时间。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

In	this	he	was	correct	,
在	这	他	曾是	正确的	,

在这点上他是正确的。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [daʊn] .

for	when	he	got	there	he	found	Pierre	was	the	only	one	down	.
为了	什么时候	他	得到	那里	他	成立	皮埃尔	曾是	这	仅有的	一	向下	.

当他到达那里时，发现只有皮埃尔倒下了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	was	standing	in	the	little	garden	in	the	front	of	the	house	.
他	曾是	常设	在	这	小的	花园	在	这	正面	的	这	房子	.

他当时站在房子前面的小花园里。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

After	they	had	exchanged	the	customary	greetings	of	the	place	,
后	他们	有	交换	这	习惯	问候	的	这	地方	,

在他们互致了当地的习俗问候之后，

[ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [æskt] [ʒɑ:k,dʒeiks] " [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['ɜ:rli] .

the	old	miller	asked	Jacques	"	what	had	brought	him	out	so	early	.
这	老的	磨坊主	问	雅克	"	什么	有	带来	他	出去	所以	早期的	.

老磨坊主问雅克："是什么让他这么早就出来了？"

" [ðə; ði] ['lætər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	The	latter	told	him	all	he	had	overheard	the	preceding	evening	,	and
"	这	后者	讲述	他	全部	他	有	无意中听到	这	前	晚上	,	和

[ðen] [hi:; hi] [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

then	he	unfolded	his	plan	,
然后	他	展开	他的	计划	,

后者将前一天晚上偷听到的一切都告诉了他，然后便展开了自己的计划。

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] [dɪ'strʌkʃn] ,

for	Charlie's	destruction	,
为了	查理的	破坏	,

为了查理的毁灭，

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [roʊp]

but	tried	to	impress	on	the	old	man	that	he	had	better	loosen	the	rope
但	尝试	到	令人印象深刻	在	这	老的	男人	那	他	有	更好的	松开	这	绳索

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他试图让老人明白，他最好自己把绳子松开。

[ðɪs] [pi(:)'ɛə] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ; [sed] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [maɪt] [feɪl] [hɪm; ɪm] ; [ðen]

This	Pierre	would	not	listen	to	;	said	his	courage	might	fail	him	;	then
这	皮埃尔	会	不是	听	到	;	说	他的	勇气	可能	失败	他	;	然后

['pli:dəd, 'pli:dɪd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

pleaded	his	age	,
恳求	他的	年龄	,

皮埃尔不听劝告，说自己可能没有勇气，然后又以自己年纪大为由辩解。

['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ; ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

failing	strength	,	and	many	other	things	;	finally	,	he	said	,	he	would	not	do	it
失败	力量	,	和	许多	其他	事物	;	最后	,	他	说	,	他	会	不是	做	它

,

,

,

体力衰退，以及其他诸多原因；最后，他说，他不会这么做了。

['ædɪŋ] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ; [noʊ] ,

adding	,	"	One	would	think	I	wanted	the	girl	for	my	wife	;	no	,
添加	,	"	一	会	思考	我	通缉	这	女孩	为了	我的	妻子	;	不	,

他还补充道："人们可能会认为我想娶这个女孩为妻；不，

[duː][ðaɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [ðaʊ] [ɑːrt]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn]

do	thy	own	business	unless	thou	art	very	anxious	to	give	Marguerite	to	this	fine
做	你的	自己的	商业	除非	你	艺术	非常	焦虑的	到	给	玛格丽特	到	这	美好的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

除非你非常想把玛格丽特嫁给这位英俊的士兵，否则就管好你自己的事吧。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	warrant	me	that	will	be	the	end	of	it	.	"
我	保证	我	那	将要	是	这	结尾	的	它	.	"

我保证事情到此为止。

" ['fɑːðər] [piː)'ɛə] , [ðaʊ] [wel] [noʊst]

"	Father	Pierre	,	thou	well	know'st
"	父亲	皮埃尔	,	你	出色地	知道

"皮埃尔神父，你很清楚……"

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

I	would	sooner	die	a	thousand	times	than	he	should	have	her	,
我	会	很快	死	一个	千	时代	比	他	应该	有	她	,

我宁愿死一千次，也不愿他拥有她。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns]

so	I	will	do	the	thing	myself	;	but	how	shall	I	give	reason	for	my	presence
所以	我	将要	做	这	事物	我	;	但	如何	将	我	给	原因	为了	我的	在场

[hɪr] ?

here	?
这里	?

所以我将亲自去做这件事；但我该如何解释我来到这里的原因呢?

[ˌmɑːrgə'riːt] , [fɔːr; fər] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [wiːks] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Marguerite	,	for	days	,	even	weeks	past	,	has	been	looking	at	me	with
玛格丽特	,	为了	天	,	甚至	周	过去的	,	有	到过	寻找	在	我	和

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

suspicion	in	her	eyes	,
怀疑	在	她	眼睛	,

玛格丽特已经好几天，甚至好几个星期了，一直用怀疑的眼神看着我。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [di'vaɪnd] [maɪ] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðæt] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜːrz] ? "

as	though	she	divined	my	thoughts	towards	that	lover	of	hers	?	"
作为	尽管	她	神谕	我的	想法	向	那	情人	的	她的	?	"

仿佛她能洞悉我对她那个情人的想法?

" [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	all	to	me	.
"	离开	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [huːm] [aɪ][laɪk][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
Can I not have whom I like in my own house ?
能 我 不是 有 谁 我 喜欢 在 我的 自己的 房子 ?

难道我不能让我喜欢的人待在自己家里吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðoʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [dred] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I see that though thou may'st not dread other things ,
我 看 那 尽管 你 五月 不是 恐惧 其他 事物 ,

我明白，虽然你可能并不惧怕其他事情，

[ðaʊ] [ɑːrt] [wel] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] .
thou art well frightened at a woman's looks .
你 艺术 出色地 害怕 在 一个 女性的 看起来 .

你被女人的容貌吓到了。

[wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː] . "
Well , well , there's something in that , too . "
出色地 , 出色地 , 有 某物 在 那 , 也 . "

嗯，嗯，这其中也有几分道理。

" [jes] , ['fɑːðər] [pi(ː)'ɛə] , [ðer; ðər][ɪz] ; [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] . "
" Yes , Father Pierre , there is ; much sometimes . "
" 是的 , 父亲 皮埃尔 , 那里 是 ; 很多 有时 . "

“是的，皮埃尔神父，确实有很多；有时还很多。”

" [bʌt; bət] [liːv] [lʊks] [tuː; tə][maɪnd] [ðəm'selvz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" But leave looks to mind themselves now , and I will show you what to
" 但 离开 看起来 到 头脑 他们自己 现在 , 和 我 将要 展示 你 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“但是现在看来他们应该会自行其是，我会告诉你们该怎么做。”

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
and where to go .
和 在哪里 到 去 .

以及去哪里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ,
You can well be in the room behind the granary ,
你 能 出色地 是 在 这 房间 在后面 这 粮仓 ,

你很可能就在粮仓后面的房间里，

[æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] [niːd] ['mendɪŋ] .
as one or two of the rafters need mending .
作为 一 或者 二 的 这 椽子 需要 修补 .

因为有一两根椽子需要修理。

[let] [ˌmɑːrgə'riːt] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ;
Let Marguerite see you leave your work and start for home ;
让 玛格丽特 看 你 离开 你的 工作 和 开始 为了 家 ;

让玛格丽特看到你下班回家；

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [laɪt] [seɪ] - [ɔːl][ɪz] [wel] ,
then when she goes to show her light say ' All is well ,
然后 什么时候 她 去 到 展示 她 光 说 - 全部 是 出色地 ,

然后当她展现光芒时，就说“一切都好”，

- [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['pluːmɪdʒ]
' **thou** **can'st** **come** **back** **and** **be** **ready** **for** **the** **bird** **with** **his** **bright** **plumage**
- 你 不能 来 后退 和 是 准备好 为了 这 鸟 和 他的 明亮的 羽毛
.
:
·

你不可能回来时就准备好迎接那只羽毛鲜艳的鸟儿。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['elsˌwer] [ænd; ənd][paɪp][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
he **would** **go** **elsewhere** **and** **pipe** **his** **song** **,**
他 会 去 别处 和 管道 他的 歌曲 ,

他会去别处，用笛子吹奏他的歌声。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ! "
did **he** **know** **the** **manner** **in** **which** **we** **are** **preparing** **his** **perch** **!** **"**
做过 他 知道 这 方式 在 哪个 我们 是 准备 他的 栖息 ! "

他知道我们是如何准备他的栖木的吗?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wel] ; [ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] [naʊ] . "
" **That** **is** **all** **well** **;** **the** **popinjay** **can't** **escape** **us** **now** **.** **"**
" 那 是 全部出色地 ; 这 popinjay 不能 逃脱 我们 现在 . "

“那一切都好；这只花花公子现在逃不出我们的手掌心了。”

" [kʌm] [ɪn] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
" **Come** **in** **,** **Jacques** **,** **and** **have** **some** **breakfast** **with** **us** **;**
" 来 在 , 雅克 , 和 有 一些 早餐 和 我们 ;

“进来吧，雅克，和我们一起吃早餐；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˌmɑːrgə'riːt] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I **think** **I** **hear** **Marguerite** **busy** **at** **it** **now** **.** **"**
我 思考 我 听到 玛格丽特 忙碌的 在 它 现在 . "

我好像听到玛格丽特现在正忙着这件事呢。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ;
" **Marguerite** **will** **not** **have** **a** **welcome** **for** **me** **,** **I** **know** **;**
" 玛格丽特 将要 不是 有 一个 欢迎 为了 我 , 我 知道 ;

我知道，玛格丽特不会欢迎我；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
but **as** **she** **is** **to** **be** **my** **wife** **,**
但 作为 她 是 到 是 我的 妻子 ,

但她将成为我的妻子，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [naʊ] .
she **may** **as** **well** **get** **used** **to** **my** **presence** **now** **.**
她 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 我的 在场 现在 .

她最好现在就习惯我的存在。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌmɑːrgə'riːt] [tɜːrnd] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **When** **they** **entered** **Marguerite** **turned** **round** **wondering** **who** **could** **be** **with** **her**
" 什么时候 他们 进入 玛格丽特 转向 圆形的 好奇 WHO 可以 是 和 她
['fɑːðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
Father **at** **such** **an** **early** **hour** **.**
父亲 在 这样的 一个 早期的 小时 .

“当他们进来时，玛格丽特转过身，心想这么早谁会和她父亲在一起。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

On	seeing	who	it	was	,	her	face	clouded	,
在	看到	WHO	它	曾是	,	她	脸	阴天	,

看到来人是谁，她脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz]

and	she	immediately	experienced	that	same	feeling	of	fear	come	over	her	as
和	她	立即地	经验丰富的	那	相同的	感觉	的	害怕	来	超过	她	作为

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks]

she	always	had	of	late	when	she	saw	her	Father	and	Jacques
她	总是	有	的	晚的	什么时候	她	锯	她	父亲	和	雅克

['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] [tə'geðər] .

Gaultier	together	.
高缇耶	一起	.

每当她看到父亲和雅克·高缇耶在一起时，她都会立刻感到恐惧，这种感觉最近总是会涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

She	said	"	good	morning	"	to	them	,	and	then	resumed	the	preparation	for
她	说	"	好的	早晨	"	到	他们	,	和	然后	恢复	这	准备	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

the	morning	meal	.
这	早晨	一顿饭	.

她向他们道了声"早上好"，然后继续准备早餐。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [dɑːrk] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ;

Jacques	'	dark	eyes	followed	her	all	about	the	room	;
雅克	-	黑暗的	眼睛	随后	她	全部	关于	这	房间	;

雅克的黑眼睛紧紧地盯着她，在房间里四处移动；

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

doubtless	he	was	thinking	of	the	time	when	she	would	be	performing	the
毫无疑问	他	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	她	会	是	表演	这

[seɪm] ['duːtiz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ruːf] ,

same	duties	under	his	roof	,
相同的	职责	在下面	他的	屋顶	,

毫无疑问，他是在设想她将来也会在他的屋檐下承担同样的职责。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

while	she	—	Well	,	we	will	not	penetrate	into	her	thoughts	;
尽管	她	—	出色地	,	我们	将要	不是	穿透	进入	她	想法	;

至于她——嗯，我们无法窥探她的想法；

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [let][hɜːr; hər] ,

no	doubt	she	would	prefer	keeping	them	to	herself	,	so	we	will	let	her	,
不	怀疑	她	会	更喜欢	保持	他们	到	她自己	,	所以	我们	将要	让	她	,

毫无疑问，她更愿意把这些秘密藏在心里，所以我们就随她吧。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

in	the	certainty	that	the	train	of	thought	was	very	different	to	that	of
在	这	肯定	那	这	火车	的	想法	曾是	非常	不同的	到	那	的

[ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] .

Jacques	Gaultier	.
雅克	高缇耶	.

可以肯定的是，他的思路与雅克·高缇耶的思路截然不同。

['hɜːzəl] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['sɪstər]

Hirzel	now	appeared	,	announcing	that	he	was	ready	to	eat	up	all	,	his	sister
赫泽尔	现在	出现	,	宣布	那	他	曾是	准备好	到	吃	向上	全部	,	他的	姐姐

[ɪn'kluːdɪd] .

included	.
包括	.

希尔泽尔这时出现了，宣布他准备吃掉所有人，包括他的妹妹。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Breakfast	**being**	**ready**	**,**	**they**	**all**	**drew**	**their**	**chairs**	**near**	**the**	**table**	**,**
早餐	存在	准备好	,	他们	全部	画	他们的	椅子	靠近	这	桌子	,

早餐准备好了，他们都把椅子拉到桌子旁坐下。

[ˌmɑːrgə'riːt] ['bɛgɪŋ] ['hɜːzəl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

Marguerite	**begging**	**Hirzel**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**near**	**her**	**,**	**as**	**she**	**wanted**	**to**
玛格丽特	乞讨	赫泽尔	到	来	和	坐	靠近	她	,	作为	她	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	**to**	**him**	**.**
说话	到	他	.

玛格丽特恳求希尔泽尔过来坐在她旁边，因为她想和他说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ][ɔːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

The	**boy**	**saw**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**keep**	**Gaultier**	**off**	**,**	**and**	**with**	**his**	**usual**
这	男生	锯	那	她	希望	到	保持	高缇耶	离开	,	和	和	他的	通常

['tiːzɪŋ] [weɪ] ,

teasing	**way**	**,**
戏弄	方式	,

男孩看出她不想让戈蒂埃靠近，于是用他惯常的戏谑方式，

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɝːðiːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə]

he	**made**	**signs**	**behind**	**that**	**worthy's**	**back**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**his**	**sister**	**ought**	**to**
他	制成	标志	在后面	那	沃西的	后退	到	这	影响	那	他的	姐姐	应该	到

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] .

ask	**him**	**to**	**sit**	**by**	**her**	**.**
问	他	到	坐	经过	她	.

他在那位贤士背后暗暗示意，让他的妹妹请他坐在她旁边。

[haʊ'evər] , [wen] ['hɜːzəl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] ['riːəli] ['trʌbld] ,

However	**,**	**when**	**Hirzel**	**saw**	**that**	**his**	**sister**	**looked**	**really**	**troubled**	**,**
然而	,	什么时候	赫泽尔	锯	那	他的	姐姐	看起来	真的	麻烦	,

然而，当希尔泽尔看到妹妹看起来很苦恼时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɪʃt] .

he	**came**	**immediately**	**like**	**a**	**good**	**brother**	**and**	**did**	**what**	**his**	**sister**	**wished**	**.**
他	来了	立即地	喜欢	一个	好的	兄弟	和	做过	什么	他的	姐姐	希望	.

他像个好哥哥一样立刻赶来，做了妹妹希望他做的事。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ðæt] ['retʃɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [bɪ'twiːn] ['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

All	**this**	**was**	**not**	**lost**	**on**	**that**	**wretched**	**Jacques**	**,**	**who**	**between**	**present**	**circumstances**	**,**
全部	这	曾是	不是	丢失的	在	那	可怜	雅克	,	WHO	之间	展示	情况	,

这一切，可怜的雅克都心知肚明，在当前的种种境况下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

and	**his**	**own**	**thoughts**	**of**	**what**	**must**	**come**	**before**	**he**	**gained**	**Marguerite**	**,**
和	他的	自己的	想法	的	什么	必须	来	前	他	获得	玛格丽特	,

以及他自己对在得到玛格丽特之前必须发生的事情的思考，

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

had	**by**	**no**	**means**	**an**	**enviable**	**position**	**.**
有	经过	不	方法	一个	令人羡慕	位置	.

他的处境绝非令人羡慕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pæst][pi(ː)'ɛə] [ɪn'fɔːrmd] ['hɜːzəl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

During	**the**	**repast**	**Pierre**	**informed**	**Hirzel**	**that**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**following**	**day**
期间	这	餐饮	皮埃尔	知情的	赫泽尔	那	在	这	下午	的	这	下列的	天

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

he	**had**	**a**	**particular**	**message**	**to**	**send**	**him**	**on**	**,**
他	有	一个	特别的	信息	到	发送	他	在	,

用餐期间，皮埃尔告诉希尔泽尔，第二天下午他有一条特别的信息要传达给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,
as **it** **was** **one** **some** **way** **off** **,**
作为 它 曾是 一 一些 方式 离开 ,

因为那是在很远的地方，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrt][ɔːr][raɪd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
he **might** **take** **the** **cart** **or** **ride** **if** **he** **preferred** **it** **.**
他 可能 拿 这 大车 或者 骑 如果 他 首选 它 .

他可以选择乘车或步行，如果他愿意的话。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] , [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['raɪdɪŋ][ɪz][best] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]
" **Very** **well** **,** **Father** **,** **I'll** **go** **for** **you** **;** **riding** **is** **best** **if** **I** **have** **nothing** **to** **carry**
" 非常 出色地 , 父亲 , 患病的 去 为了 你 ; 骑术 是 最好的 如果 我 有 没有什么 到 携带
. "
: **"**
. "

"好的，父亲，我去为您效劳；如果我没什么要带的东西，骑马是最好的选择。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [sed] [oʊld][piː)'ɛə] ,
" **And** **thou** **,** **Jacques** **,** **"** **said** **old** **Pierre** **,**
" 和 你 , 雅克 , " 说 老的 皮埃尔 ,

"还有你，雅克，"老皮埃尔说道。

" [wɪl] [kʌm] ['æftər][ðaɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][pæst][ænd; ənd][mend][ðə; ði]['ræftəz][aɪ][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
" **will** **come** **after** **thy** **fishing** **is** **past** **and** **mend** **the** **rafters** **I** **told** **thee** **of** **in** **the**
" 将要 来 后 你的 钓鱼 是 过去的 和 修补 这 椽子 我 讲述 你 的 在 这
[ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] . "
room **behind** **the** **granary** **.** **"**
房间 在后面 这 粮仓 . "

"等你捕鱼结束后，我会来修补我之前跟你说过粮仓后面房间里的椽子。"

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , " [sed] ['hɜːzəl] , " [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][duː] [ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **But** **Father** **,** **"** **said** **Hirzel** **,** **"** **why** **not** **let** **me** **do** **that** **work** **for** **you** **?**
" 但 父亲 , " 说 赫泽尔 , " 为什么 不是 让 我 做 那 工作 为了 你 ?

"但是父亲，"希尔泽尔说，"为什么不让我来为您做这项工作呢？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
I **would** **like** **to** **,** **and** **ride** **for** **this** **message** **the** **day** **after** **.**
我 会 喜欢 到 , 和 骑 为了 这 信息 这 天 后 .

我想这么做，并且会在第二天骑行传递这个信息。

" ['hɜːzəl] [sed] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,
" **Hirzel** **said** **this** **,** **because** **he** **remembered** **his** **sister's** **arrangement** **with** **Charlie** **,**
" 赫泽尔 说 这 , 因为 他 记得 他的 姐妹 安排 和 查理 ,

"希尔泽尔这么说，是因为他记得他姐姐和查理之间的约定。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
and **he** **knew** **that** **she** **particularly** **wished** **him** **to** **be** **at** **home** **,**
和 他 知道 那 她 特别 希望 他 到 是 在 家 ,

他知道她特别希望他待在家里。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] .
especially **now** **that** **there** **was** **some** **chance** **of** **Jacques** **being** **about** **.**
尤其 现在 那 那里 曾是 一些 机会 的 雅克 存在 关于 .

尤其是现在雅克有可能在附近。

" [ðaʊ] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk] [ˌɪn'dɔːrz] ?
" **Thou** **would'st** **like** **to** **work** **indoors** **?**
" 你 会 喜欢 到 工作 室内 ?

你想在室内工作吗?

[waɪ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ['hɜːzəl] ? "
Why what has come to thee Hirzel ? "
为什么 什么 有 来 到 你 赫泽尔 ? "

希尔泽尔，你究竟遭遇了什么？

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː] [wʌt] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] ['hɜːzəl] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" You had better do what Father wishes Hirzel , " said Marguerite .
" 你 有 更好的 做 什么 父亲 愿望 赫泽尔 , " 说 玛格丽特 .

“希尔泽尔，你最好还是听父亲的话。”玛格丽特说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
She saw her brother was troubled as to what was best to be done ;
她 锯 她 兄弟 曾是 麻烦 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ;

她看出哥哥很苦恼，不知道该怎么办才好；

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['mætərz] .
also , she was very much afraid lest he should say something to betray matters .
还 , 她 曾是 非常 很多 害怕的 免得 他 应该 说 某物 到 背叛 事情 .

而且，她非常害怕他会说出什么话来泄露事情的真相。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,
So she thought she would settle it quietly ,
所以 她 想法 她 会 定居 它 悄悄 ,

所以她想悄悄解决这件事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn]
especially when she remembered that Charlie would not come until she had shown
尤其 什么时候 她 记得 那 查理 会 不是 来 直到 她 有 所示
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

尤其是当她想起，在她向查理展示光明之前，查理是不会来的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌn'tɪl][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
which she firmly resolved should not be shown until Jacques was well out of
哪个 她 牢牢 已解决 应该 不是 是 所示 直到 雅克 曾是 出色地 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

她坚决决定，在雅克彻底离开之前，绝不能把这件事公之于众。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
Breakfast being over , Jacques took his leave ,
早餐 存在 超过 , 雅克 采取 他的 离开 ,

早餐结束后，雅克告辞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
and the others dispersed to their various occupations — each of the four
和 这 其他的 分散的 到 他们的 各种各样的 职业 — 每个 的 这 四
[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ]
with very different thoughts and hopes as to what the morrow might bring
和 非常 不同的 想法 和 希望 作为 到 什么 这 明天 可能 带来
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

其他人则分散到各自的工作岗位上——这四个人对于明天会发生什么，都有着截然不同的想法和希望。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
but at present , like all the rest of mankind ,
但 在 展示 , 喜欢 全部 这 休息 的 人类 ,

但目前，和全人类一样，

[ðer; ðər][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [θruː] " [tuː; tə] - [deɪ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

their	first	business	was	to	get	through	"	to	-	day	"	as	well	as	they
他们的	第一的	商业	曾是	到	得到	通过	"	到	-	天	"	作为	出色地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们的首要任务就是尽可能顺利地度过“今天”。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn]

The	morning	following	the	events	recorded	in	the	last	chapter	was	ushered	in
这	早晨	下列的	这	活动	记录	在	这	最后的	章	曾是	引导	在

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

with	bright	sunshine	,
和	明亮的	阳光	,

上一章所述事件发生后的第二天早晨，阳光明媚。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [went] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	everything	pleasant	,	so	far	as	outward	appearances	went	,	in	and	out
和	一切	令人愉快的	,	所以	远的	作为	向外	外貌	去	,	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

of	the	mill	,
的	这	磨	,

就表面现象而言，工厂内外的一切都令人愉快。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['restləs] [ɔːr] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen]

though	some	hearts	were	restless	or	uneasy	as	to	how	it	would	be	when
尽管	一些	心	是	不安	或者	不安	作为	到	如何	它	会	是	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kɔːrs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	sun	rose	to	run	his	accustomed	course	the	next	morning	.
这	太阳	玫瑰	到	跑步	他的	习惯	课程	这	下一个	早晨	.

尽管有些人心中忐忑不安，不知道第二天早晨太阳升起时会发生什么。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

Charlie	was	perhaps	the	happiest	of	all	those	whose	fortunes	we	are	now
查理	曾是	也许	这	最快乐	的	全部	那些	谁	财富	我们	是	现在

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

在我们现在所关注的这些人中，查理或许是最幸福的一个。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [klaʊdz] [tuː; tə][dɪm][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] ;

He	had	but	slight	clouds	to	dim	his	horizon	;
他	有	但	轻微	云	到	暗淡	他的	地平线	;

地平线上只有淡淡的云层遮蔽了光线；

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

at	least	his	horizon	as	seen	by	his	own	eyes	.
在	至少	他的	地平线	作为	已见	经过	他的	自己的	眼睛	.

至少是他亲眼所见的景象。

[hiː; hi] [went] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['glædli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	went	cheerfully	and	gladly	through	his	duties	that	morning	,
他	去	愉快地	和	乐意	通过	他的	职责	那	早晨	,

那天上午，他兴高采烈地完成了自己的工作。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][hi:; hi] [mɔ:r] ['fʊli] ['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['hæpi] ['tʃɑ:rli] " [bi'stəu] [ɑ:n]

and	never	did	he	more	fully	merit	the	name	of	"	Happy	Charlie	"	bestowed	on
和	绝不	做过	他	更多的	完全	优点	这	姓名	的	"	快乐的	查理	"	授予	在

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['gælənt] 22nd [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

him	by	his	comrades	in	the	gallant	22nd	than	he	did	on	the	morning	in
他	经过	他的	同志们	在	这	英勇	22nd	比	他	做过	在	这	早晨	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

在那个早晨，他比以往任何时候都更充分地配得上他的英勇的第22团的战友们授予他的"快乐查理"这个绰号。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][oʊld][pi(:)'ɛə] -

The	truth	was	he	was	beginning	to	tire	of	old	Pierre	Moullin's
这	真相	曾是	他	曾是	开始	到	胎	的	老的	皮埃尔	-

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

determined	refusal	to	have	anything	to	say	to	him	in	the	character	of
决定	拒绝	到	有	任何事物	到	说	到	他	在	这	特点	的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

事实上，他开始厌倦老皮埃尔·穆兰坚决拒绝以女婿的身份与他交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ([ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['neɪtʃər] ,

He	had	made	up	his	mind	(	and	being	of	a	hopeful	nature	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	(	和	存在	的	一个	充满希望	自然	,

他已经下定决心（而且天性乐观），

[kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]) , [ðæt] [kʌm]

considered	more	than	half	the	battle	was	fought	in	consequence	)	,	that	come
经过考虑的	更多的	比	一半	这	战斗	曾是	战斗	在	结果	)	,	那	来

[wʌt] [maɪt] ,

what	might	,
什么	可能	,

（因此，超过一半的战斗都被认为是由此而起的），无论如何，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

he	would	prevail	on	Marguerite	to	marry	him	at	once	,
他	会	占上风	在	玛格丽特	到	结婚	他	在	一次	,

他会说服玛格丽特立刻嫁给他。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [fər'gɪvnəs] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd]

and	trust	to	gain	her	Father's	forgiveness	when	the	deed	was	done	beyond
和	相信	到	获得	她	父亲的	饶恕	什么时候	这	契据	曾是	完毕	超过

[rɪ'kɔ:l] .

recall	.
记起	.

并相信，当事情已经无法挽回时，她会得到父亲的原谅。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['tʃɑ:rli] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [θru:] [ðɪs] [deɪ] ,

And	so	our	friend	Charlie	whistled	and	sang	through	this	day	,
和	所以	我们的	朋友	查理	吹口哨	和	唱	通过	这	天	,

于是，我们的朋友查理一整天都在吹着口哨唱歌。

['bɪldɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kɑ:slz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][laɪf] ,

building	all	sorts	of	pleasant	castles	about	his	future	life	,
建筑	全部	排序	的	令人愉快的	城堡	关于	他的	未来	生活	,

他为自己的未来生活描绘了各种美好的蓝图，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [wɜːr; wər]

little	thinking	what	a	train	was	being	laid	,	to	which	,	if	the	match	were
小的	思维	什么	一个	火车	曾是	存在	铺设	,	到	哪个	,	如果	这	匹配	是

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

他们当时并没有意识到正在铺设的是什么，如果火柴被用上，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sæŋgwɪneri] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr]

he	and	his	castles	would	be	blown	up	in	a	more	sanguinary	,	if	not	more
他	和	他的	城堡	会	是	吹	向上	在	一个	更多的	血腥	,	如果	不是	更多的

[dɪ'saɪsɪv] ['mænər] ,

decisive	manner	,
决定性	方式	,

他和他的城堡将会以更加血腥、甚至更加果断的方式被炸毁。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['eri] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] !

than	these	airy	fabrications	generally	have	to	yield	to	!
比	这些	轻盈的	制造	一般来说	有	到	屈服	到	!

比这些轻浮的虚构故事通常要屈服的要多得多!

['hɜːzəl] [hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] [ɑːn] ['veriəs] ['priːtekst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Hirzel	had	been	detained	on	various	pretexts	by	his	Father	;
赫泽尔	有	到过	被拘留	在	各种各样的	借口	经过	他的	父亲	;

希尔泽尔曾多次被他父亲以各种借口拘留;

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn]

in	consequence	he	was	rather	late	in	starting	for	this	important	business	on
在	结果	他	曾是	相当	晚的	在	开始	为了	这	重要的	商业	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] .

which	he	was	to	be	despatched	.
哪个	他	曾是	到	是	已派送	.

因此，他执行这项重要任务时出发得相当晚。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

From	the	time	he	managed	to	get	off	,
从	这	时间	他	管理	到	得到	离开	,

从他设法下车的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] .

it	was	not	at	all	likely	that	he	could	be	back	before	10	o'clock	.
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他	可以	是	后退	前	-	点钟	.

他十点前回来的可能性微乎其微。

[ˌmɑːrgə'riːts] [hɑːrt] [kwaɪt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [muːvd]

Marguerite's	heart	quite	misgave	her	when	she	heard	this	,	but	as	time	moved
玛格丽特的	心	相当	错失	她	什么时候	她	听到	这	,	但	作为	时间	已搬

[ɑːn] ,

on	,
在	,

玛格丽特听到这话，心里十分难过，但随着时间的推移，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] ['sɛvən] ,

and	it	came	to	half	-	past	7	,
和	它	来了	到	一半	-	过去的	7	,

时间到了7点半。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɚ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ]

she	was	re	-	assured	to	find	that	Jacques	Gaultier	was	putting	away
她	曾是	关于	-	保证	到	寻找	那	雅克	高缇耶	曾是	推杆	离开

[hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

his	tools	,
他的	工具	,

她看到雅克·高缇耶正在收拾工具，这才放下心来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət]

and	finally	left	the	house	,	saying	that	he	had	"	work	for	himself	at
和	最后	左边	这	房子	,	说	那	他	有	"	工作	为了	他自己	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

最后他离开了房子，说他"家里还有自己的工作要做"。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [rɪ'perɪŋ] [ðoʊz] ['ræftəz] [ðæt]

but	would	return	the	following	morning	to	finish	repairing	those	rafters	that
但	会	返回	这	下列的	早晨	到	结束	维修	那些	椽子	那

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

had	so	suddenly	got	out	of	repair	.
有	所以	突然	得到	出去	的	维修	.

但第二天早上他会回来，继续修理那些突然损坏的椽子。

" ['mætərz] [siːmd] ['betər] [stɪl] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [hɪm'self]

"	Matters	seemed	better	still	when	her	Father	said	he	did	not	feel	at	all	himself
"	事情	似乎	更好的	仍然	什么时候	她	父亲	说	他	做过	不是	感觉	在	全部	他自己

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

"当她父亲说他那天晚上感觉很不舒服时，情况似乎变得更好了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	that	he	thought	he	would	go	off	to	bed	.
和	那	他	想法	他	会	去	离开	到	床	.

他当时想，他该去睡觉了。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [naɪt] ;

Marguerite	wished	him	"	Good	night	;
玛格丽特	希望	他	"	好的	夜晚	;

玛格丽特祝他"晚安";

" [ænd; ənd][æt; ət][eɪt][əˈklɔk, əu-] [faʊnd] [hɜːr'self][əˈloʊn][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz]

"	and	at	8	o'clock	found	herself	alone	and	mistress	of	her	own	actions
"	和	在	8	点钟	成立	她自己	独自的	和	情妇	的	她	自己的	行动

.

:
.

"到了晚上八点，她发现自己孤身一人，完全掌控着自己的行动。"

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [brɔːt] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

She	might	now	have	brought	Charlie	into	the	house	,
她	可能	现在	有	带来	查理	进入	这	房子	,

她现在可能已经把查理带回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

but	that	she	remembered	her	Father's	prohibition	of	such	a	thing	;
但	那	她	记得	她	父亲的	禁令	的	这样的	一个	事物	;

但她记得父亲禁止过这种事;

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][ænd; ənd] [fitist] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]['mæstər][ɪn]

and	at	least	she	thought	it	best	and	fittest	to	leave	him	master	in
和	在	至少	她	想法	它	最好的	和	最强	到	离开	他	掌握	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

his	own	house	,
他的	自己的	房子	,

至少她认为最好、最合适的做法是让他留在自己家中，让他当主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr'self] ['lɪbərti] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] .

at	the	same	time	reserving	to	herself	liberty	to	control	her	own	actions	.
在	这	相同的	时间	预订	到	她自己	自由	到	控制	她	自己的	行动	.

同时，她也保留了控制自己行为的自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] .

This	was	fair	enough	.
这	曾是	公平的	足够的	.

这很合理。

[æt; ət][ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ə'griːd] [ɑːn] , [ˌmɑːrgə'riːt] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['læntərn] ,

At	about	8	o'clock	,	as	agreed	on	,	Marguerite	took	her	little	lantern	,
在	关于	8	点钟	,	作为	同意	在	,	玛格丽特	采取	她	小的	灯笼	,

大约八点钟，按照约定，玛格丽特拿起了她的小灯笼。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [tuː] ['iːvnɪŋz]

and	going	round	the	path	to	where	they	had	been	standing	two	evenings
和	去	圆形的	这	小路	到	在哪里	他们	有	到过	常设	二	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然后沿着小路走到两天前晚上他们站过的地方，

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [θriː] [taɪmz] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	flashed	the	light	three	times	trusting	that	Charlie	would	be	able	to	see	it	.
她	闪光灯	这	光	三	时代	信任	那	查理	会	是	有能力的	到	看	它	.

她闪了三下手电筒，相信查理一定能看到。

['miːnwaɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ʃedz] , [wer] [hiː; hi]

Meanwhile	Jacques	had	come	out	from	one	of	the	mill	sheds	,	where	he
同时	雅克	有	来	出去	从	一	的	这	磨	棚屋	,	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ,

had	been	concealed	,
有	到过	暗	,

与此同时，雅克从他藏身的其中一个磨坊棚子里走了出来。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] ,

and	went	quickly	up	to	the	room	behind	the	granary	,
和	去	迅速地	向上	到	这	房间	在后面	这	粮仓	,

然后迅速走到粮仓后面的房间。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [oʊld][pi(ː)'ɛə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

only	pausing	on	his	way	to	tell	old	Pierre	that	he	was	there	.
仅有的	暂停	在	他的	方式	到	告诉	老的	皮埃尔	那	他	曾是	那里	.

他只是在去老皮埃尔的路上停下来告诉他，他已经到了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl][ɑːn]

We	will	leave	him	waiting	for	his	prey	,	with	a	dark	sardonic	smile	on
我们	将要	离开	他	等待	为了	他的	猎物	,	和	一个	黑暗的	讽刺的	微笑	在

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪvərd] ['kaʊntənəns] ,

his	ill	-	favoured	countenance	,
他的	患病的	-	受青睐	面容	,

我们将让他带着阴冷嘲热的笑容，在丑陋的脸上等待猎物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	return	to	Marguerite	,	who	is	waiting	in	the	granary	for	her
和	返回	到	玛格丽特	,	WHO	是	等待	在	这	粮仓	为了	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

然后回到玛格丽特身边，她正在粮仓里等着她的情人。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] " [ɔ:l][ɪz] [wel] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [θɔ:ts] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

confident	that	"	all	is	well	,	"	and	having	no	thoughts	but	pleasant	ones	concerning
自信的	那	"	全部	是	出色地	,	"	和	拥有	不	想法	但	令人愉快的	一个	有关

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mi:tɪŋ] .

the	coming	meeting	.
这	未来	会议	.

确信"一切都会好起来的"，并且对即将举行的会议只有美好的想法。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - ['æbsəns] [brɪŋz] [noʊ][dɪs'kwaɪəˌtu:d][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Even	the	remembrance	of	Hirzel's	absence	brings	no	disquietude	with	it	.
甚至	这	纪念	的	-	缺席	带来	不	不安	和	它	.

即使是想起希尔泽尔的缺席，也不会感到不安。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [braɪt] ['mænli]

Her	thoughts	shape	themselves	into	a	blessing	when	her	brother's	bright	manly
她	想法	形状	他们自己	进入	一个	祝福	什么时候	她	兄弟	明亮的	男子气概

[feɪs] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

face	comes	before	her	,
脸	来	前	她	,

当她哥哥英俊潇洒的脸庞出现在她面前时，她的思绪便化作了一种祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bendz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] [ə'proʊtʃ] .

and	then	she	bends	all	her	attention	to	listen	for	Charlie's	approach	.
和	然后	她	弯曲	全部	她	注意力	到	听	为了	查理的	方法	.

然后她全神贯注地倾听查理的脚步声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

She	had	been	waiting	for	rather	more	than	an	hour	,	when	she	heard
她	有	到过	等待	为了	相当	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	她	听到

[hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] ;

her	name	called	softly	;
她	姓名	称为	轻轻	;

她等了一个多小时后，听到有人轻轻地叫她的名字；

[ðen] [ʌp] ['tʃɑ:rli] ['skræmbld] ,

then	up	Charlie	scrambled	,
然后	向上	查理	打乱	,

然后查理赶紧爬了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌmz] [dʒʌst][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	when	standing	on	the	wheel	his	head	comes	just	half	way	up	the	window	.
和	什么时候	常设	在	这	车轮	他的	头	来	只是	一半	方式	向上	这	窗户	.

当他站在方向盘上时，他的头刚好能探出车窗的一半。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ; [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]

"	Well	,	here	I	am	,	Marguerite	;	I	hope	you	were	not	alarmed	at	the	time	I
"	出色地	,	这里	我	是	,	玛格丽特	;	我	希望	你	是	不是	惊慌	在	这	时间	我

[hæv; həv]['teɪkən] ,

have	taken	,
有	已采取	,

"好了，玛格丽特，我来了；希望你没有因为我耽搁的时间而感到惊讶。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['sɪgnəl] ,

but	I	was	on	duty	when	I	saw	your	signal	,
但	我	曾是	在	责任	什么时候	我	锯	你的	信号	,

但我看到你的信号时正在值班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . "

and	it	was	some	little	time	before	I	could	get	away	.	"
和	它	曾是	一些	小的	时间	前	我	可以	得到	离开	.	"

我花了好一会儿才得以脱身。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] - [ɔːl][ɪz] [wel] - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	was	getting	a	little	anxious	,	Charlie	,	but	'	all	is	well	'	now	that	you
"	我	曾是	获得	一个	小的	焦虑的	,	查理	,	但	-	全部	是	出色地	-	现在	那	你

[hæv; həv] [kʌm] . "

have	come	.	"
有	来	.	"

"查理，我刚才有点焦虑，不过你来了之后，一切都好了。"

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

"	Ah	,	that	is	right	!
"	啊	,	那	是	正确的	!

"啊，没错！"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] — [ɔːl][ðə; ði]['fænsis][fled] ? "

but	how	are	you	to	-	night	,	little	woman	—	all	the	fancies	fled	?	"
但	如何	是	你	到	-	夜晚	,	小的	女士	—	全部	这	幻想	逃亡	?	"

"但是，小女人，你今晚感觉如何？所有的幻想都消失了吗？"

" ['ɔːlmoʊst] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][kwaɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	Almost	Charlie	,	but	still	not	quite	;	you	will	think	me	very	foolish	,	I	know	,
"	几乎	查理	,	但	仍然	不是	相当	;	你	将要	思考	我	非常	愚蠢	,	我	知道	,

"查理，差不多了，但还差一点；我知道你会觉得我很傻。"

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] -

but	everything	was	so	beautifully	arranged	for	my	seeing	you	easily	to	-
但	一切	曾是	所以	非常漂亮	安排	为了	我的	看到	你	容易地	到	-

[naɪt] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər]

night	that	I	can't	help	thinking	that	some	one	else	has	been	arranging	too	for
夜晚	那	我	不能	帮助	思维	那	一些	一	别的	有	到过	安排	也	为了

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

some	purpose	of	his	own	.	"
一些	目的	的	他的	自己的	.	"

但今晚一切都安排得如此周到，让我能如此轻松地见到你，我不禁怀疑是不是有人出于某种目的也在暗中安排这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

磨坊于埃的传说(Legend of Moulin Huet)
第2/2页

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['kroʊkər] , [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti]
" Come , come , you little croaker , try and put such thoughts out of your pretty
" 来 , 来 , 你 小的 石首鱼 , 尝试 和 放 这样的 想法 出去 的 你的 漂亮的
[hed] ,
head ,
头 ,

"来吧，来吧，你这小家伙，赶紧把这些想法从你漂亮的脑袋里赶出去！"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ] - [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fer] - ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] - [breɪv] - [æz; əz][tuː; tə]
and remember I ' deserve the fair ' after having been so ' brave ' as to
和 记住 我 - 应得 这 公平的 - 后 拥有 到过 所以 - 勇敢的 - 作为 到
[maʊnt] [ðɪs] ['rɪkəti] [wiːl] ,
mount this rickety wheel ,
山 这 摇摇晃晃的 车轮 ,

记住，我"勇敢"地坐上这辆摇摇晃晃的轮子后，就"理应享受公平的待遇"。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['bɔbinz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but I wish you would take this parcel from me ; the bobbins are in it ,
但 我 希望 你 会 拿 这 包裹 从 我 ; 这 线轴 是 在 它 ,

但我希望你能收下这个包裹；线轴都在里面。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɛrəld] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] !
which I have perilled my life to bring !
哪个 我 有 危险 我的 生活 到 带来 !

我冒着生命危险也要把它带来!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['klɪrli] , [eɪ] ? "
I hope you see my devotion clearly , eh ? "
我 希望 你 看 我的 虔诚 清楚地 , 嗯 ? "

我希望你能清楚地感受到我的诚意，对吧?

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr]
" I do , indeed , Charlie , and now I shall work all the better and be more
" 我 做 , 的确 , 查理 , 和 现在 我 将 工作 全部 这 更好的 和 是 更多的
[ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
in earnest ;
在 认真 ;

"的确如此，查理，现在我会更加努力工作，更加认真；

[aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [wen] [wiː; wi] ['mæri] ;
I don't mean you to have all the work on your shoulders when we marry ;
我 不 意思是 你 到 有 全部 这 工作 在 你的 肩膀 什么时候 我们 结婚 ;

我不是说结婚后所有的事情都要你一个人承担；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [seɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [leɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz]
I know I shall be able to get sale for my lace amongst the beautiful ladies
我 知道 我 将 是 有能力的 到 得到 销售 为了 我的 蕾丝 在 这 美丽的 女士们
[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "
you tell me of in England . "
你 告诉 我 的 在 英格兰 . "

我知道，我一定能把我的蕾丝卖给英国那些你提到的漂亮女士们。

" [ɑː] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ;
" Ah , Marguerite , that is just what I wanted to speak to you about ;
" 啊 , 玛格丽特 , 那 是 只是 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 ;

"啊，玛格丽特，这正是我要跟你谈的；

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['ræskl] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] ?

I	suppose	your	Father	still	wishes	you	to	marry	that	rascal	Gaultier	?
我	认为	你的	父亲	仍然	愿望	你	到	结婚	那	恶棍	高缇耶	?

我猜你父亲还是希望你嫁给那个无赖高缇耶吧?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提,

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn]

I	believe	he	or	some	one	very	like	him	was	sneaking	round	the	cliffs	on
我	相信	他	或者	一些	一	非常	喜欢	他	曾是	鬼鬼祟祟	圆形的	这	悬崖	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Monday	night	.
周一	夜晚	.

我相信他或者和他很像的人在周一晚上偷偷摸摸地在悬崖附近活动。

['æftər][aɪ][left][juː; jʊ] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli]['fænsi] .

After	I	left	you	,	I	fancied	I	saw	him	;	it	might	be	only	fancy	.
后	我	左边	你	,	我	幻想	我	锯	他	;	它	可能	是	仅有的	想要	.

离开你之后，我好像看到了他；也许只是我的错觉。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	anything	of	him	?
做过	你	看	任何事物	的	他	?

你有没有看到他?

" [aɪ] [wɪʃ] — .

"	I	wish	—	.
"	我	希望	—	.

我希望——。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[pʊr] ['tʃɑːrli] !

poor	Charlie	!
贫穷的	查理	!

可怜的查理!

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?

Will	you	speak	again	to	finish	that	sentence	and	tell	what	you	wish	?
将要	你	说话	再次	到	结束	那	句子	和	告诉	什么	你	希望	?

你愿意再说一遍，把话说完，并告诉我你想说什么吗?

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [hæz; həz] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

For	suddenly	the	mill	wheel	has	turned	round	with	a	tremendous	crash	,
为了	突然	这	磨	车轮	有	转向	圆形的	和	一个	巨大的	碰撞	,

突然间，磨坊的水车猛地转动起来，发出巨大的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæz; həz] [bɪn] [hə:ld] [daʊn] !

and	the	brave	young	soldier	has	been	hurled	down	!
和	这	勇敢的	年轻的	士兵	有	到过	投掷	向下	!

这位勇敢的年轻士兵被摔倒在地!

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

And	Marguerite	,	what	of	her	?
和	玛格丽特	,	什么	的	她	?

玛格丽特呢? 她又怎么样了?

[wɪð; wɪθ][wʌn]['ægənaɪzd][kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [siː]

With	one	agonized	cry	she	rushed	to	the	door	intending	to	run	outside	to	see
和	一	痛苦的	哭	她	匆忙	到	这	门	意图	到	跑步	外部	到	看

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

if	anything	could	be	done	for	Charlie	,
如果	任何事物	可以	是	完毕	为了	查理	,

她痛苦地叫了一声，冲到门口，打算跑出去看看能不能救救查理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ] !

when	she	came	face	to	face	with	Jacques	Gaulтier	!
什么时候	她	来了	脸	到	脸	和	雅克	高缇耶	!

当她与雅克·高缇耶面对面时！

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːt] [ðɪs]

In	an	instant	it	all	flashed	on	her	that	he	must	have	wrought	this
在	一个	立即的	它	全部	闪光灯	在	她	那	他	必须	有	锻	这

['terəb(ə)l][wɜːrk] ,

terrible	work	,
糟糕的	工作	,

刹那间，她恍然大悟，这可怕的罪行一定是他所为。

[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [feɪnt] .

and	,	overcome	by	grief	and	horror	,	she	sank	down	in	a	deadly	faint	.
和	,	克服	经过	悲伤	和	恐怖	,	她	沉没	向下	在	一个	致命	头晕的	.

她悲痛欲绝，惊恐万分，昏厥过去，当场死亡。

[bæd][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Bad	man	as	he	was	,	Jacques	was	really	overcome	at	the	consequences
坏的	男人	作为	他	曾是	,	雅克	曾是	真的	克服	在	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,

of	his	act	,
的	他的	行为	,

尽管雅克是个坏人，但他还是被自己行为的后果深深震撼了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ˌmɑːrgə'riːt] .

for	he	thought	he	had	also	killed	Marguerite	.
为了	他	想法	他	有	还	被杀	玛格丽特	.

因为他认为自己也杀死了玛格丽特。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [keɪm] [ʌp] ['hɜːrɪdli] .

He	called	loudly	to	her	Father	,	who	came	up	hurriedly	.
他	称为	高声	到	她	父亲	,	WHO	来了	向上	匆匆	.

他大声呼喊她的父亲，她的父亲急忙赶了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [laɪk][wʌn]

He	was	also	seriously	alarmed	when	his	gaze	rested	on	his	child	lying	like	one
他	曾是	还	严重地	惊慌	什么时候	他的	目光	休息	在	他的	孩子	说谎	喜欢	一

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dead	on	the	floor	.
死的	在	这	地面	.

当他看到自己的孩子像死了一样躺在地板上时，他也感到非常震惊。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

Between	them	they	carried	her	downstairs	and	laid	her	on	her	bed	.
之间	他们	他们	携带	她	楼下	和	铺设	她	在	她	床	.

他们合力将她抬下楼，放在床上。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

They	applied	such	restoratives	as	suggested	themselves	,	but	as	everything	was
他们	应用	这样的	修复剂	作为	建议	他们自己	,	但	作为	一切	曾是

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [kwaɪt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

for	sometime	quite	unavailing	,
为了	有时	相当	徒劳无功	,

他们尝试了自己建议的各种修复方法，但一段时间以来，一切都毫无效果。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [per] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

a	more	miserable	pair	it	would	have	been	difficult	to	discover	.
一个	更多的	悲惨的	一对	它	会	有	到过	难的	到	发现	.

很难找到比他们更悲惨的一对了。

['hɜːzəl] [naʊ] [keɪm] [ɪn] .

Hirzel	now	came	in	.
赫泽尔	现在	来了	在	.

希尔泽尔这时进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	was	running	upstairs	to	the	granary	when	his	Father	called	him	in
他	曾是	跑步	楼上	到	这	粮仓	什么时候	他的	父亲	称为	他	在

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] .

to	see	if	he	could	do	anything	for	his	poor	sister	.
到	看	如果	他	可以	做	任何事物	为了	他的	贫穷的	姐姐	.

他正跑上楼去粮仓，这时他父亲叫他进去，问他能不能帮帮他可怜的妹妹。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['naɪts] [wɜːrk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	pretty	night's	work	this	,	"	he	said	,
"	一个	漂亮的	夜晚	工作	这	,	"	他	说	,

“今晚干了不少活儿，”他说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

when	he	came	into	the	room	and	saw	his	sister	lying	there	.
什么时候	他	来了	进入	这	房间	和	锯	他的	姐姐	说谎	那里	.

当他走进房间，看到妹妹躺在那里时。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

At	this	moment	she	opened	her	eyes	,
在	这	片刻	她	打开	她	眼睛	,

这时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	went	close	to	her	and	raised	her	in	his	arms	.
和	他	去	关闭	到	她	和	提高	她	在	他的	武器	.

他走近她，把她抱了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] , [ˌmɑːrgə'riːts] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə]

With	an	expression	of	deep	thankfulness	,	Marguerite's	first	words	were	to
和	一个	表达	的	深的	感恩	,	玛格丽特的	第一的	字	是	到

[send] [ðæt] ['mɜːrdərər] ,

send	that	murderer	,
发送	那	凶手	,

玛格丽特满怀感激地说道，第一句话就是把那个凶手送走。

[ʒɑːk,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɜ] , [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

Jacques	Gaultier	,	away	out	of	her	sight	.
雅克	高缇耶	,	离开	出去	的	她	视线	.

雅克·高缇耶，消失在了她的视线之外。

['hɜːzəl] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Hirzel	ordered	him	to	leave	the	room	,
赫泽尔	订购	他	到	离开	这	房间	,

赫泽尔命令他离开房间。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ðæn; ðən]['eniwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

with	more	fierceness	in	his	tone	than	anyone	had	heard	there	before	.
和	更多的	凶猛	在	他的	语气	比	任何人	有	听到	那里	前	.

他的语气比任何人之前听到的都要凶狠。

" [oʊ] ! ['hɝːzəl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːrli] ?

"	Oh	!	Hirzel	,	what	shall	I	do	without	Charlie	?
"	哦	!	赫泽尔	,	什么	将	我	做	没有	查理	?

"哦！希尔泽尔，没有查理我该怎么办？"

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['oʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

Stay	with	me	,	only	you	,	and	I	will	tell	you	all	.
停留	和	我	,	仅有的	你	,	和	我	将要	告诉	你	全部	.

留在我身边，只有你一个人，我会把一切都告诉你。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['hɝːzəl][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

"	Hearing	this	her	Father	left	the	room	,	and	Hirzel	bent	down	and	whispered
"	听力	这	她	父亲	左边	这	房间	,	和	赫泽尔	弯曲	向下	和	低声说道

[tuː; tə][hɜːr; hər] — -

to	her	—	-
到	她	—	-

听到这话，她父亲离开了房间，希尔泽尔弯下腰，在她耳边低语——

" ['tʃɑːrli] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

"	Charlie	is	alive	and	well	.
"	查理	是	活	和	出色地	.

查理还活着，而且身体健康。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪm'self] . "

He	told	me	to	tell	you	this	himself	.	"
他	讲述	我	到	告诉	你	这	他自己	.	"

他让我亲自转告你。

" [oʊ] ! ['hɝːzəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Oh	!	Hirzel	,	you	are	deceiving	me	.
"	哦	!	赫泽尔	,	你	是	欺骗	我	.

"哦！希尔泽尔，你在骗我。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] ?

How	could	he	be	alive	after	such	a	dreadful	fall	?
如何	可以	他	是	活	后	这样的	一个	可怕	落下	?

他从那么可怕的地方摔下来，怎么可能还活着？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

" [hɪr] [ˌmɑːrgə'riːts] ['fɔːrtɪtuːd] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

"	Here	Marguerite's	fortitude	gave	way	,	and	she	indulged	in	a	flood	of	tears	,
"	这里	玛格丽特的	坚韧	给予	方式	,	和	她	沉溺其中	在	一个	洪水	的	眼泪	,

"玛格丽特的坚强到此崩溃，她泪如雨下。"

[waɪl] ['hɝːzəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['helpləsnəs] ['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ]

while	Hirzel	looked	at	her	with	the	masculine	helplessness	usual	on	such
尽管	赫泽尔	看起来	在	她	和	这	男性	无助	通常	在	这样的

[ə'keɪʒənz] ,

occasions	,
场合	,

希尔泽尔用男性在这种场合下常见的无助眼神看着她。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kɔ:st][ðə; ði][faɪn] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

and	indeed	it	seemed	to	cost	the	fine	tender	-	hearted	fellow	an	effort	to
和	的确	它	似乎	到	成本	这	美好的	投标	-	心地	同伴	一个	努力	到

[ki:p] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] [tu:] .

keep	from	joining	in	them	too	.
保持	从	加入	在	他们	也	.

事实上，这位心地善良的家伙似乎也费了一番功夫才克制住自己不去加入他们。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , " [wel] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p] , [aɪl] [goʊ][ɔ:f] ,

At	last	he	said	,	"	Well	Marguerite	,	if	you	don't	stop	,	I'll	go	off	,
在	最后的	他	说	,	"	出色地	玛格丽特	,	如果	你	不	停止	,	患病的	去	离开	,

最后他说："玛格丽特，如果你再不停下来，我就要走了。"

[ænd; ənd] [tel] ['tʃɑ:rli] [ju:; jʊ]['oʊnli][kraɪd]['æftər][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] . "

and	tell	Charlie	you	only	cried	after	you	heard	he	was	alive	and	well	.	"
和	告诉	查理	你	仅有的	哭	后	你	听到	他	曾是	活	和	出色地	.	"

告诉查理，你是在得知他还活着并且平安无事之后才哭的。

" [ɑ:] ! ['hɜ:zəl] , [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][seks] .

"	Ah	!	Hirzel	,	is	that	not	the	way	with	our	sex	.
"	啊	!	赫泽尔	,	是	那	不是	这	方式	和	我们的	性别	.

"啊！希尔泽尔，难道我们男女之间不是这样的吗？"

['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði][best][ænd; ənd]['hæpi:əst] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] ['breɪvli]

Sometimes	,	to	cry	over	the	best	and	happiest	times	while	the	worst	is	bravely
有时	,	到	哭	超过	这	最好的	和	最快乐	时代	尽管	这	最差	是	勇敢地

[bɔ:rn] ?

borne	?
出生	?

有时，为了最美好、最快乐的时光而哭泣，而为了最艰难的时刻而勇敢承受?

" ['hɜ:zəl] [ðen] [toʊld] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['tʃɑ:rli] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

"	Hirzel	then	told	Marguerite	how	he	had	met	Charlie	just	outside	at	the	foot
"	赫泽尔	然后	讲述	玛格丽特	如何	他	有	遇见	查理	只是	外部	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

of	the	lane	,
的	这	车道	,

"希尔泽尔随后告诉玛格丽特，他是在小路尽头遇到查理的。"

[kən'sɪdərəbli] [bru:zd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəriz] .

considerably	bruised	and	knocked	about	,	though	without	any	internal	injuries	.
相当	瘀伤	和	敲门	关于	,	尽管	没有	任何	内部的	受伤	.

虽然身上多处擦伤和磕碰，但没有内伤。

[haʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

How	he	escaped	was	nothing	short	of	a	miracle	,	one	of	those	things	which
如何	他	逃脱	曾是	没有什么	短的	的	一个	奇迹	,	一	的	那些	事物	哪个

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpən] ,

occasionally	happen	,
偶尔	发生	,

他的逃脱简直是个奇迹，那种事情偶尔会发生。

[pər'hæps] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	,	to	show	what	can	be	done	when	there	is	the	will	to	do	it	.
也许	,	到	展示	什么	能	是	完毕	什么时候	那里	是	这	将要	到	做	它	.

或许，这是为了表明只要有决心，就能做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [lu:p] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

There	was	an	iron	loop	which	projected	about	a	foot	from	the	walls	,
那里	曾是	一个	铁	环形	哪个	预计	关于	一个	脚	从	这	墙壁	,

墙上有一个铁环，从墙上伸出大约一英尺。

[ðɪs] ['tʃɑ:rli] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] ; [hi:; hi] [kɔ:t]

this	Charlie	made	a	spring	at	after	the	manner	of	a	gymnast	;	he	caught
这	查理	制成	一个	春天	在	后	这	方式	的	一个	体操运动员	;	他	捕捉

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

查理像体操运动员一样跃起，接住了它。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

and	although	it	came	away	in	his	grasp	,	yet	it	broke	his	fall	,
和	虽然	它	来了	离开	在	他的	抓牢	,	然而	它	打破	他的	落下	,

虽然它从他手中滑落，却缓冲了他的坠落。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

and	what	was	of	more	importance	,
和	什么	曾是	的	更多的	重要性	,

更重要的是什么?

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wi:l]

changed	the	direction	of	his	course	to	the	brickwork	alongside	the	wheel
已更改	这	方向	的	他的	课程	到	这	砖砌体	旁边	这	车轮

,

,

,

他改变了方向，朝着车轮旁的砖墙走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	the	water	under	it	.
反而	的	这	水	在下面	它	.

而不是下面的水。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:]

Once	on	the	brickwork	he	jumped	down	into	the	garden	,	and	went	out	into
一次	在	这	砖砌体	他	跳了起来	向下	进入	这	花园	,	和	去	出去	进入

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

他跳上砖墙，然后跳进花园，走到小路上。

[wer] [hi:; hi] [met] ['hɜ:zəl] .

where	he	met	Hirzel	.
在哪里	他	遇见	赫泽尔	.

他在那里遇到了赫泽尔。

['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr]

Charlie	did	not	for	a	moment	suspect	that	there	was	anything	but	pure
查理	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	那里	曾是	任何事物	但	纯的

['æksɪdənt][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

accident	in	what	had	happened	,
事故	在	什么	有	发生	,

查理丝毫没有怀疑过这件事除了纯属意外之外还有其他原因。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][met]['hɜ:zəl][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzɪst][nɑ:t][tu:; tə]

and	as	he	met	Hirzel	just	at	that	moment	he	judged	it	wisest	not	to
和	作为	他	遇见	赫泽尔	只是	在	那	片刻	他	评判	它	最明智的	不是	到

[rɪ'tɜ:rn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ;

return	near	the	house	in	case	he	should	get	Marguerite	into	trouble	;
返回	靠近	这	房子	在	案件	他	应该	得到	玛格丽特	进入	麻烦	;

就在这时，他遇到了希尔泽尔，他认为最好不要再回到房子附近，以免给玛格丽特带来麻烦；

[bʌt; bət]['æftər] ['telɪŋ] ['hɜ:zəl][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

but	after	telling	Hirzel	to	assure	his	sister	that	he	was	safe	,
但	后	讲述	赫泽尔	到	保证	他的	姐姐	那	他	曾是	安全的	,

但在告诉赫泽尔让他向妹妹保证自己很安全之后，

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

he	set	off	to	the	fortress	,
他	放	离开	到	这	堡垒	,

他动身前往要塞。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

little	thinking	he	was	supposed	to	be	lying	dead	at	the	foot	of
小的	思维	他	曾是	据称	到	是	说谎	死的	在	这	脚	的

[ðə; ði] [mu'læn] - [klɪfs] ,

the	Moulin	Huêt	cliffs	,
这	磨坊	-	悬崖	,

他丝毫没有想到自己本该躺在穆兰胡埃悬崖脚下，已经死去。

['kærid] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [stri:m] .

carried	there	by	the	mill	stream	.
携带	那里	经过	这	磨	溪流	.

被磨坊溪流带到这里。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [naʊ] [toʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [ɔ:l][hæd; həd]

Marguerite	now	told	to	her	brother	,	her	suspicions	of	how	all	had
玛格丽特	现在	讲述	到	她	兄弟	,	她	怀疑	的	如何	全部	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

玛格丽特现在把她对事情经过的怀疑告诉了她的哥哥。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][tæks][ʒɑ:k,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	wished	to	go	immediately	and	tax	Jacques	with	the	crime	;	but	,
他	希望	到	去	立即地	和	税	雅克	和	这	犯罪	;	但	,

他想立刻去追究雅克的罪行；但是，

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [wɪʃɪz] , [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

in	deference	to	his	sister's	wishes	,	remained	where	he	was	.
在	尊重	到	他的	姐妹	愿望	,	剩余	在哪里	他	曾是	.

为了尊重妹妹的意愿，他留在了原地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wi:l] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

The	noise	of	the	mill	wheel	turning	round	suddenly	ceased	,
这	噪音	的	这	磨	车轮	转弯	圆形的	突然	停止	,

磨坊水车转动的声音突然停止了。

[ænd; ənd][ɑ:n] - ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

and	on	Hirzel's	going	up	to	ascertain	the	cause	,
和	在	-	去	向上	到	探明	这	原因	,

希尔泽尔上前去查明原因，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] .

he	found	his	Father	tying	up	the	rope	in	the	room	behind	the	granary	.
他	成立	他的	父亲	捆绑	向上	这	绳索	在	这	房间	在后面	这	粮仓	.

他发现父亲正在粮仓后面的房间里系绳子。

[ðɪs] [roʊp] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,

This	rope	passed	out	of	a	small	round	hole	in	the	wall	of	this	room	,
这	绳索	通过了	出去	的	一个	小的	圆形的	洞	在	这	墙	的	这	房间	,

这条绳子从房间墙上的一个小圆孔里穿出来。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl]

and	round	the	corner	of	the	house	where	it	was	attached	to	the	wheel
和	圆形的	这	角落	的	这	房子	在哪里	它	曾是	随附的	到	这	车轮

.

:

.

然后绕过房子拐角，它就连接在车轮上了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər]

The	window	through	which	Charlie	and	Marguerite	had	been	talking	was	rather
这	窗户	通过	哪个	查理	和	玛格丽特	有	到过	说	曾是	相当

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

a	large	one	,
一个	大的	一	,

查理和玛格丽特交谈的那扇窗户很大。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['aɪərn] [baːz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌmɑːrgə'riːt] ['liːnɪŋ] [aʊt]

but	had	some	iron	bars	across	which	had	prevented	Marguerite	leaning	out
但	有	一些	铁	酒吧	穿过	哪个	有	阻止	玛格丽特	倾斜	出去

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

to	see	what	had	become	of	Charlie	.
到	看	什么	有	变得	的	查理	.

但横亘在地上的几根铁栅栏挡住了玛格丽特探出头去看查理发生了什么事。

[ðɪs] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] ,

This	perhaps	was	as	well	,
这	也许	曾是	作为	出色地	,

或许这也是原因之一。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [best] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	at	best	his	descent	would	have	been	extremely	trying	to	look	at	.
为了	在	最好的	他的	下降	会	有	到过	极其	尝试	到	看	在	.

因为他的下山过程，往好了说，也是极其令人难以直视的。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	next	morning	did	not	bring	Jacques	to	finish	his	work	,	but	in	the	evening
这	下一个	早晨	做过	不是	带来	雅克	到	结束	他的	工作	,	但	在	这	晚上

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

he	appeared	,
他	出现	,

第二天早上雅克没有来完成他的工作，但晚上他出现了。

['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

after	vainly	trying	to	induce	Marguerite	to	speak	to	him	,
后	徒劳地	尝试	到	诱导	玛格丽特	到	说话	到	他	,

在徒劳地试图让玛格丽特和他说话之后，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [duː] , [went] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

which	naturally	she	was	very	loath	to	do	,	went	and	commenced	his	work	,
哪个	自然	她	曾是	非常	厌恶	到	做	,	去	和	开始	他的	工作	,

她自然很不情愿这么做，但还是去了，开始了他的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ,

which	he	went	steadily	on	with	,
哪个	他	去	稳步	在	和	,

他一直坚持这样做，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] [rest] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

though	he	was	very	much	fatigued	by	having	no	rest	the	preceding	night	,
尽管	他	曾是	非常	很多	疲劳	经过	拥有	不	休息	这	前	夜晚	,

尽管他因为前一晚没有休息而非常疲惫，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

and	now	had	been	out	fishing	all	day	.
和	现在	有	到过	出去	钓鱼	全部	天	.

她已经出海钓鱼一整天了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

He	sat	down	to	rest	for	a	few	minutes	when	he	fell	asleep	.
他	卫星	向下	到	休息	为了	一个	很少	分钟	什么时候	他	跌倒	睡着了	.

他坐下来休息了几分钟，然后就睡着了。

['æftər] [dɑːrk] [oʊld] [pi(ː)'ɛə] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['naɪtli]

After	dark	old	Pierre	came	round	to	lock	all	the	doors	,	as	was	his	nightly
后	黑暗的	老的	皮埃尔	来了	圆形的	到	锁	全部	这	门	,	作为	曾是	他的	每晚

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

天黑后，老皮埃尔像往常一样，挨个把所有的门都锁上了。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]

Looking	in	and	not	seeing	Jacques	he	supposed	he	had	gone	and
寻找	在	和	不是	看到	雅克	他	据称	他	有	已消失	和

[lɔkt] [ðæt] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

locked	that	door	also	.
已锁定	那	门	还	.

他往里看了一眼，没看到雅克，便猜想他可能也把门锁上了。

[pi(ː)'ɛə] [ðen] [went] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['slʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Pierre	then	went	to	rest	himself	,	and	all	were	buried	in	slumber	,	with	the
皮埃尔	然后	去	到	休息	他自己	,	和	全部	是	埋葬	在	睡眠	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hɝːzəl] ,

exception	of	Hirzel	,
例外	的	赫泽尔	,

随后皮埃尔也去休息了，除了希尔泽尔之外，所有人都沉入了梦乡。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

who	had	gone	over	to	Jerbourg	to	acquaint	Charlie	with	all	that	had
WHO	有	已消失	超过	到	-	到	熟人	查理	和	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他曾前往杰尔堡，向查理介绍所有发生的事情。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hɝːzəl] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks]

About	9	o'clock	,	as	Charlie	and	Hirzel	were	coming	out	of	the	barracks
关于	9	点钟	,	作为	查理	和	赫泽尔	是	未来	出去	的	这	兵营

，

，

，

大约九点钟，查理和赫泽尔走出营房时，

[ðeɪ] [sɔː] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

they	saw	flames	rising	in	the	direction	of	the	mill	.
他们	锯	火焰	上升	在	这	方向	的	这	磨	.

他们看到火焰朝着磨坊的方向升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd]

It	was	but	the	work	of	a	moment	for	Charlie	to	run	back	and
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	为了	查理	到	跑步	后退	和

[get] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

get	leave	for	some	of	his	comrades	to	come	with	him	,
得到	离开	为了	一些	的	他的	同志们	到	来	和	他	,

查理只用了片刻时间就跑回去请假，让一些战友跟他一起走。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] .

and	off	they	set	for	the	mill	.
和	离开	他们	放	为了	这	磨	.

于是他们动身前往磨坊。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [sə'maɪziz] [kə'rekt] : [bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [wɜːr; wər]

On	arriving	there	they	found	their	surmises	correct	:	both	house	and	mill	were
在	抵达	那里	他们	成立	他们的	推测	正确的	:	两个都	房子	和	磨	是

[ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

enveloped	in	flames	.
被包裹	在	火焰	.

到达那里后，他们发现自己的猜测是正确的：房屋和磨坊都被火焰吞噬了。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] ,

Marguerite	and	her	Father	were	safely	out	,
玛格丽特	和	她	父亲	是	安全	出去	,

玛格丽特和她父亲安全脱险了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

but	the	latter	was	in	a	dreadful	state	of	misery	at	seeing	all	his	property
但	这	后者	曾是	在	一个	可怕	状态	的	苦难	在	看到	全部	他的	财产

[goʊ] [laɪk] [ðɪs] .

go	like	this	.
去	喜欢	这	.

但后者看到自己的所有财产就这样被毁，感到非常痛苦。

['tʃɑːrli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

Charlie	went	up	to	him	after	he	had	spoken	to	Marguerite	,
查理	去	向上	到	他	后	他	有	说	到	玛格丽特	,

查理在和玛格丽特说完话后走上前去。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['məːdəz] .

and	said	he	would	try	and	save	the	wheel	for	future	murders	.
和	说	他	会	尝试	和	节省	这	车轮	为了	未来	谋杀案	.

他说他会尽量把车轮留着，以备将来谋杀之用。

['siːɪŋ] ['tʃɑːrli] , [huːm] [hiː; hi] ['fʊli] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Seeing	Charlie	,	whom	he	fully	thought	to	be	dead	,	and	hearing	these	words	,
看到	查理	,	谁	他	完全	想法	到	是	死的	,	和	听力	这些	字	,

看到查理——他一直以为查理已经死了——并听到这些话，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

the	old	man	shrank	back	with	horror	.
这	老的	男人	缩小	后退	和	恐怖	.

老人惊恐地向后缩去。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	fell	on	his	knees	and	begged	Charlie	to	forgive	him	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	乞求	查理	到	原谅	他	,

他跪倒在地，恳求查理原谅他。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʒɑːk,dʒeiks] .

adding	that	it	was	not	he	who	had	done	it	,	but	Jacques	.
添加	那	它	曾是	不是	他	WHO	有	完毕	它	,	但	雅克	.

他还补充说，这不是他做的，而是雅克做的。

['tʃɑːrli] [reɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɑːn] [wʌn]

Charlie	raised	the	old	man	,	saying	all	should	be	forgiven	and	forgotten	on	one
查理	提高	这	老的	男人	,	说	全部	应该	是	已原谅	和	被遗忘的	在	一

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

查理把老人扶起来，说一切都应该被原谅和遗忘，但有一个条件。

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [steɪt] [wʌz; wəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wɪ'ðaʊt]

That	condition	we	need	hardly	state	was	permission	to	marry	Marguerite	without
那	状况	我们	需要	几乎	状态	曾是	允许	到	结婚	玛格丽特	没有

['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

further	trouble	.
更远	麻烦	.

那个条件几乎无需赘述，那就是允许她顺利地与玛格丽特结婚。

[ʌn'tɪl] [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['tʃɑ:rli] ,

Until	Pierre	had	said	so	Charlie	,
直到	皮埃尔	有	说	所以	查理	,

直到皮埃尔这么说之前，查理。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃn] .

had	no	idea	that	he	knew	any	thing	of	his	intended	destruction	.
有	不	主意	那	他	知道	任何	事物	的	他的	故意的	破坏	.

他完全不知道自己即将被毁灭。

[ˌaɪ 'ti:] ['sædnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

It	saddened	him	very	much	and	made	him	very	sorry	for	the	old	man	;
它	悲伤	他	非常	很多	和	制成	他	非常	对不起	为了	这	老的	男人	;

这让他非常难过，也让他非常同情这位老人；

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

however	,	he	had	other	things	to	think	of	,
然而	,	他	有	其他	事物	到	思考	的	,

然而，他还有其他事情要考虑。

[soʊ][hi:; hi][set][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][tu:; tə][hænd][ʌp]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [stri:m] ,

so	he	set	all	the	other	soldiers	to	hand	up	water	from	the	mill	stream	,
所以	他	放	全部	这	其他	士兵	到	手	向上	水	从	这	磨	溪流	,

于是他命令其他士兵从磨坊溪流中取水来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

which	was	now	running	for	some	little	time	.
哪个	曾是	现在	跑步	为了	一些	小的	时间	.

已经运行了一小会儿了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rli:z] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Suddenly	a	shout	from	one	of	the	soldiers	called	Charlie's	attention	,
突然	一个	喊	从	一	的	这	士兵	称为	查理的	注意力	,

突然，一名士兵的喊声引起了查理的注意。

[ænd; ənd][ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	on	going	to	see	what	it	was	,
和	在	去	到	看	什么	它	曾是	,

于是我走过去看看那是什么，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [stri:m] .

he	found	him	dragging	a	body	out	of	the	mill	stream	.
他	成立	他	拖拽	一个	身体	出去	的	这	磨	溪流	.

他发现他正从磨坊溪流中拖出一具尸体。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ʒɑ:k,dʒeiks]['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

With	some	difficulty	he	recognized	Jacques	Gaultier	,	as	it	was
和	一些	困难	他	认可	雅克	高缇耶	,	作为	它	曾是

['ræðər] [dɑ:rk][dʒʌst][ðer; ðər] .

rather	dark	just	there	.
相当	黑暗的	只是	那里	.

他费了好大劲才认出雅克·戈蒂埃，因为当时天色比较暗。

[ʒɑ:k,dʒeiks][ri'vaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Jacques **revived** **a** **little** **,**
雅克 复活 一个 小的 ,

雅克稍微恢复了一些精神。

[ænd; ənd][toʊld] ['tʃɑ:rli] [haʊ] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and **told** **Charlie** **how** **on** **waking** **he** **had** **found** **the** **room** **full** **of** **smoke** **,**
和 讲述 查理 如何 在 醒来 他 有 成立 这 房间 满的 的 抽烟 ,

然后他告诉查理，他醒来时发现房间里充满了烟雾。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] [hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
and **finding** **the** **door** **locked** **he** **broke** **it** **down** **,**
和 寻找 这 门 已锁定 他 打破 它 向下 ,

发现门锁着后，他便破门而入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
but **the** **door** **of** **the** **granary** **resisted** **all** **his** **efforts** **,**
但 这 门 的 这 粮仓 抵抗 全部 他的 努力 ,

但是，他所有的努力都无法打开粮仓的门。

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɔ:rdz] ['terɪŋ] [ðə; ði][ba:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
so **he** **put** **all** **his** **strength** **towards** **tearing** **the** **bars** **from** **the** **window** **.**
所以 他 放 全部 他的 力量 向 撕裂 这 酒吧 从 这 窗户 .

于是他使出浑身力气，试图把窗户上的铁栏杆扯下来。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ,
He **succeeded** **in** **this** **and** **got** **out** **on** **the** **wheel** **,**
他 成功了 在 这 和 得到 出去 在 这 车轮 ,

他成功做到了这一点，然后开车离开了。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] — [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd]
but **directly** **he** **tried** **to** **get** **down** **the** **rope** **—** **which** **doubtless** **had**
但 直接地 他 尝试 到 得到 向下 这 绳索 — 哪个 毫无疑问 有
[bɪn] [mʌtʃ] [tʃɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] — [geɪv] [weɪ] ,
been **much** **charred** **by** **the** **flames** **—** **gave** **way** **,**
到过 很多 烧焦的 经过 这 火焰 — 给予 方式 ,

但他试图顺着绳子往下爬的时候，绳子——无疑已经被火焰烧焦了——断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] .
and **down** **he** **went** **.**
和 向下 他 去 .

他倒了下去。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kʌmɪŋ] ,
He **had** **seen** **from** **the** **window** **,** **Charlie** **and** **his** **comrades** **coming** **,**
他 有 已见 从 这 窗户 , 查理 和 他的 同志们 未来 ,

他从窗户里看到查理和他的同伴们来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [en'du:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
and **this** **endued** **him** **with** **further** **strength** **,** **but** **all** **to** **no** **purpose** **.**
和 这 赋予 他 和 更远 力量 , 但 全部 到 不 目的 .

这让他变得更强壮了，但这一切都毫无意义。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] ['tʃɑ:rli:z] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hi:; hi] [daɪd] .
He **implored** **Charlie's** **forgiveness** **,** **and** **turning** **over** **with** **a** **groan** **he** **died** **.**
他 恳求 查理的 饶恕 , 和 转弯 超过 和 一个 呻吟 他 死亡 .

他恳求查理的原谅，然后呻吟着翻了个身，死去了。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .
Little **now** **remains** **to** **be** **told** **.**
小的 现在 遗迹 到 是 讲述 .

现在没什么可说的了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]

Owing	**to**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**soldiers**	**some**	**of**	**the**	**machinery**	**was**
欠款	到	这	努力	的	这	士兵	一些	的	这	机械	曾是

[seɪvd] ,

saved	**,**
已保存	,

由于士兵们的努力，一些机器设备得以保存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**the**	**old**	**man**	**never**	**made**	**any**	**use**	**of**	**it**	**;**
但	这	老的	男人	绝不	制成	任何	使用	的	它	;

但老人从未用过它；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] ['æftər][hɪz; ɪz][pæst] [iks'piəriənsiz]

he	**had**	**too**	**great**	**a**	**horror**	**of**	**anything**	**like**	**a**	**mill**	**after**	**his**	**past**	**experiences**
他	有	也	伟大的	一个	恐怖	的	任何事物	喜欢	一个	磨	后	他的	过去的	经历

.

:

.

过去的经历让他对磨坊之类的东西感到极度恐惧。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] .

Charlie	**and**	**Marguerite**	**were**	**soon**	**married**	**.**
查理	和	玛格丽特	是	很快	已婚	.

查理和玛格丽特很快就结婚了。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	**lived**	**at**	**Castle**	**Cornet**	**for**	**some**	**time**	**,**
他们	居住地	在	城堡	角膜	为了	一些	时间	,

他们在科尔内特城堡住了一段时间。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer]

and	**after**	**the**	**restoration**	**went**	**with**	**the**	**Regiment**	**to**	**England**	**,**	**where**
和	后	这	恢复	去	和	这	团	到	英格兰	,	在哪里

[ˌmɑːrgə'riːt] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Marguerite	**could**	**display**	**her**	**loyalty**	**undisturbed**	**.**
玛格丽特	可以	展示	她	忠诚	未受干扰	.

复辟之后，她随军团前往英国，在那里玛格丽特可以毫无顾忌地表达她的忠诚。

['hɜːzəl] [rɪ'meɪnd] [hɑːrt] - [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Hirzel	**remained**	**heart**	**-**	**whole**	**to**	**the**	**last**	**we**	**hear**	**of**	**him**	**,**
赫泽尔	剩余	心	-	所有的	到	这	最后的	我们	听到	的	他	,

直到我们最后一次听到他的消息，希尔泽尔依然心地善良。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [went] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	**after**	**his**	**Father's**	**death**	**went**	**and**	**lived**	**with**	**his**	**sister**	**in**	**England**	**,**
和	后	他的	父亲的	死亡	去	和	居住地	和	他的	姐姐	在	英格兰	,

父亲去世后，他便去英国和姐姐一起生活。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]

to	**see**	**for**	**himself**	**some**	**of**	**the**	**wonders**	**which**	**Charlie**	**had**	**described**	**to**
到	看	为了	他自己	一些	的	这	奇迹	哪个	查理	有	描述	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [hoʊm] .

him	**in**	**his**	**own**	**little**	**Island**	**home**	**.**
他	在	他的	自己的	小的	岛	家	.

亲眼看看查理在他自己的小岛家中描述的那些奇景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神